

Bloque 5

En este bloque desarrollarás dos proyectos. En el primero, que corresponde al ámbito de Literatura, adaptarás una obra de teatro clásica al contexto actual. Este proyecto propiciará un acercamiento con el texto de las obras clásicas de teatro y su representación e impulsará tu creatividad para que elabores un guion de teatro y lo presentes ante el grupo.

El último proyecto, que es del ámbito de Participación social, consiste en difundir información sobre la influencia de las lenguas indígenas en el español. Su relevancia está en que valorarás y difundirás la riqueza cultural de nuestro país con base en el conocimiento de la diversidad de lenguas de nuestras comunidades indígenas.

A continuación te presentamos la información de cada proyecto.

Proyecto 13. Teatro clásico adaptado

Ámbito: Literatura

Práctica social del lenguaje: Adaptar una obra de teatro clásico al contexto actual

Proyecto 14. Las lenguas indígenas y el español

Ámbito: Participación social

Práctica social del lenguaje: Difundir información sobre la influencia de las lenguas indígenas en el español de México

Para el dramaturgo mexicano Emilio Carballido, el teatro es “un espejo certero del mundo y de nosotros mismos”.

Recomendaciones procedimentales

Al comentar los proyectos 13 y 14, solicite a los alumnos que se fijen en los siguientes aspectos:

- ♦ Comparado con los otros tipos de textos que han estudiado en este grado, el teatro es un género literario que “sale del papel” y se convierte en un acontecimiento en el que se necesita el control del cuerpo.
- ♦ El uso del lenguaje en la literatura contrasta sobremanera con el de las lenguas indígenas.
- ♦ Lo que ha implicado para ellos el trabajo de cada ámbito y lo que les falta por lograr en la última parte del año escolar.

Al terminar, resuma las observaciones del grupo. Platique acerca de la diversidad de prácticas sociales del lenguaje que han desarrollado a lo largo del ciclo escolar. Pregúnteles si tenían idea de todo lo que podía hacerse en la clase de Español y si les ha gustado emprender el trabajo por medio de proyectos.

Intención pedagógica

El propósito de este proyecto es que los alumnos lean obras de teatro clásico y logren identificar la trama, el ambiente y las características de los personajes. También se pretende que elaboren una adaptación de un texto dramático clásico de acuerdo con el contexto de la época actual.

Sugerencia de contenido

Los orígenes del teatro (del griego *teatron* = lugar para contemplar) se remontan a la antigüedad y a los ritos en los que los pueblos primitivos representaban la persecución y muerte de ciertos animales para asegurar el éxito durante su cacería. Tuvo que pasar mucho tiempo para que surgiera el teatro como ahora lo conocemos.

En tiempos de la antigua Grecia, el teatro seguía ligado a las festividades religiosas. Las obras eran escenificadas en lugares al aire libre provistos de gradas en las que el pueblo se arremolinaba para apreciar alguno de los dos grandes géneros que cultivaron los dramaturgos griegos: la tragedia y la comedia.

Recomendaciones procedimentales

Explique el trabajo que realizarán en este proyecto, para esto se puede apoyar en la explicación que aparece en esta página. Al final de la lectura realice algunas preguntas de reflexión, como *¿Cuál es el propósito del proyecto? ¿Qué van a aprender en este proyecto? ¿Cuánto tiempo tienen para realizarlo? ¿Cómo lo van a llevar a cabo?*

Inicie la reflexión sobre este proyecto solicitando a los alumnos que respondan las preguntas de la sección “Preguntas para andar”. Luego comente las respuestas con el grupo.

Bloque 5

Proyecto 13

Teatro clásico adaptado

Ámbito: Literatura

Práctica social del lenguaje: Adaptar una obra de teatro clásico al contexto actual

Aprendizajes esperados

Se espera que durante este proyecto:

- ♦ Identifique las características estructurales de las obras de teatro.
- ♦ Discrimine los elementos esenciales de una obra de teatro para adaptarla.
- ♦ Emplee signos de puntuación y acotaciones al escribir el guion de una obra de teatro.

El teatro es un arte que representa historias, a diferencia de la narrativa —como la de cuentos y novelas—, que relata acontecimientos. Una obra de teatro se vale de los diálogos y las acciones de los personajes para plantear un conflicto. Las obras de teatro se conocen también como “guiones” o “libretos”.

En este proyecto, tendrás la oportunidad de seleccionar una obra de teatro clásico (puedes elegirla de alguna que leas durante este proyecto o del Club de lectores que sugerimos como actividad permanente en el bloque anterior si es que el grupo lo hizo) y adaptarla para que sea comprensible para el público actual. Esta adaptación consiste en que pienses en cómo ocurriría la historia en la época actual y reescribirás el guion de tal manera que sea representable frente a miembros de la escuela y de tu comunidad.

¿Y para qué hacer esta adaptación? Los propósitos de esta práctica son que el grupo, dé a conocer una obra clásica a compañeros, amigos y familiares, y comunique de manera creativa y entretenida situaciones que llamen su atención, emociones que lo inquieten e ideas que le gustaría discutir con otras personas.

Durante muchos siglos, los guiones y las representaciones de teatro han sido una oportunidad para que las personas se diviertan, encuentren un espejo de su vida, de sus emociones o manera de ser, y tengan un momento de reflexión. De ahí surge la importancia que ha tenido el teatro en la sociedad y de este proyecto.

Preguntas para andar

Comenta con un compañero las preguntas.

- ♦ ¿En qué se diferencia una obra de teatro de otros textos literarios?
- ♦ ¿Qué características conocen de los guiones de teatro?
- ♦ ¿Creen que una obra de teatro escrita hace muchos siglos puede adaptarse a la vida actual? ¿Por qué?
- ♦ En proyectos pasados ya han escrito textos literarios, como cuentos de ciencia ficción y poemas, ¿qué de lo aprendido pueden aplicar en este proyecto?

Compartan con el grupo sus respuestas.

Inicio

© SANTILLANA

Nuestro trabajo

Para planificar el proyecto, tomen en cuenta lo que ya saben y determinen con su maestro qué actividades realizarán y el tiempo que necesitarán para adaptar una obra de teatro clásica. Recuerden dedicar una sesión semanal a las actividades permanentes, para realizarlas pueden consultar las sugerencias de las páginas 258 a 267. A continuación enumeramos las producciones que realizarán en este proyecto.

- ♦ Selección de obras de teatro clásico para leerlas.
- ♦ Discusión de las características del contexto social de la obra original y las posibilidades de cambio al contexto actual.
- ♦ Planificación de la adaptación de la obra de teatro.
- ♦ Borradores del guion de la adaptación.
- ♦ Producto final: Obra de teatro adaptada para representarla frente a la comunidad escolar.

Durante el desarrollo del proyecto tengan a la mano los siguientes materiales:

- ♦ Libros de obras de teatro clásicas, como:
 - ♦ Shakespeare, William. *Teatro de William Shakespeare: Hamlet, El rey Lear, Oteló*, Gernika, México, 2008.
 - ♦ Molière (Jean-Baptiste Poquelin). *Las mejores comedias de Molière*, Leyenda, México, 2005.
 - ♦ Varios autores. *Pasos y entremeses*, SEP-Anaya, México, 2001.

Si realizaron el *Club de lectores* que propusimos en el bloque anterior para leer obras de teatro clásico, tengan a la mano los textos que hayan leído.

- ♦ Libros de teatro de las bibliotecas escolares y de aula, por ejemplo:
 - ♦ Avitia, Antonio. *Teatro para principiantes*, SEP-Árbol, México, 2003.
 - ♦ Hiriart, Berta. *El mundo del teatro*, SEP, México, 2004.
- ♦ Diccionarios y manuales de redacción, ortografía y gramática. Empleen los que hayan resultado más útiles a lo largo del ciclo escolar.
- ♦ Materiales de reúso para elaborar escenografía y vestuario, tales como ropa usada, papel *kraft*, periódico, telas, sábanas, etcétera.

Con el apoyo de su profesor, revisen los materiales con que cuentan, establezcan cuáles necesitan conseguir y cuáles pueden sustituir por otros que convengan más a su trabajo. En este momento seguramente ya son unos expertos en la organización de su material. Así que, ¡manos a la obra!



El teatro requiere la participación de los actores para comunicar su mensaje.

Sugerencia de contenido

Para que una historia sea representada se requiere escribirla en forma de guion teatral, también conocido como *texto dramático* o *libreto*. Este no desarrolla la historia del mismo modo que una narración tradicional, sino que incluye acotaciones, que son las indicaciones para la representación de la historia, y diálogos, que son las conversaciones entre los personajes que aparecen en escena.

El guion indica dónde y cuándo ocurre la historia, quiénes son los personajes, qué acciones llevan a cabo y qué diálogos pronuncian; así como los efectos de sonido e iluminación que acompañarán las actuaciones, y los objetos y lugares que deben representarse en el escenario.

Recomendaciones procedimentales

Pregunte a los alumnos: *¿Qué obras de teatro han visto o leído? ¿Qué les parecieron? ¿Qué les llamó la atención de las obras? ¿Qué recursos se emplearon en las representaciones? ¿Cómo se imaginaron las obras que leyeron?* Oriéntelos para que reflexionen acerca del proceso necesario para llevar a escena un guion teatral.

Lea con el grupo el apartado “Nuestro trabajo” y compare las actividades que ahí se enlistan con los comentarios que expresaron los jóvenes. Con base en ello, ayúdelos a definir qué labores harán durante el proyecto. Recuerde que el orden que se presenta en este apartado es solo una sugerencia y puede modificar lo que juzgue necesario de acuerdo con las necesidades del grupo.

Selección de obras de teatro clásico para leerlas

En esta producción leerán obras del teatro clásico con el fin de obtener un panorama más amplio de las opciones que tienen para elegir una y adaptarla.

Comenten en grupo cómo pueden reconocer que un texto es una obra de teatro.

Se sugiere compartir su experiencia en la búsqueda de fuentes de información.



Intención pedagógica

En esta página se destacan los elementos fundamentales de los guiones teatrales: diálogos, acotaciones, personajes y los signos de puntuación más utilizados.

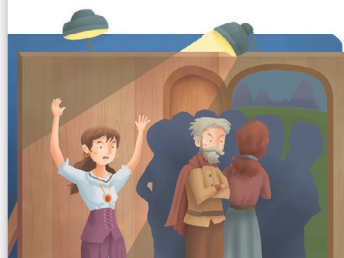
Recomendaciones procedimentales

Para que los alumnos comprendan mejor los conceptos referentes a la estructura del guion teatral, procure tener a la mano un ejemplo de guion que pueda compartir con ellos. Esto ayudará a familiarizarlos con la estructura y las características de estas obras literarias.

Pregunte a los estudiantes si han participado en una puesta en escena. Identifique a los que ya lo hayan hecho y pídeles que compartan su experiencia con el resto del grupo.



Entre otras razones, la gente asiste al teatro porque muestra los conflictos humanos, en eso radica una de las funciones sociales del teatro.



Una característica importante de las obras de teatro es que tienen como propósito ser representadas en escena.

© SANTILLANA

Las obras de teatro se diferencian de otros textos porque se presentan en forma de diálogo, lo cual significa que en la mayor parte del texto los personajes conversan entre ellos. Es posible reconocer estos diálogos porque para indicar lo que dice cada personaje se escribe su nombre seguido de dos puntos o un punto y una raya y luego su parlamento. Por ejemplo:

Con punto y raya	Con dos puntos
María.— Nada más nosotros lo sabemos, así que no digas nada. Juan.— Pero debemos avisar a la policía.	María: Nada más nosotros lo sabemos, así que no digas nada. Juan: Pero debemos avisar a la policía.

En el teatro, a diferencia de las novelas y los cuentos, nadie narra la historia. Esta se “cuenta” exclusivamente por los diálogos y acciones de los personajes.

Debido a que una obra de teatro será actuada en un escenario, no necesita una descripción detallada del ambiente, como sucede en las novelas. Tampoco hay que explicar las acciones, porque estas van a ser representadas “en vivo” por los actores. En cambio, el guionista o dramaturgo debe dar instrucciones a los escenógrafos, maquillistas y actores para hacer la puesta en escena. Esto se logra por medio de indicaciones especiales dentro del guion.

Estas indicaciones por lo general están escritas entre paréntesis y en letras cursivas. Por ejemplo:

María: Nada más nosotros lo sabemos, así que no digas nada.
(Lo dice con tristeza y baja la cabeza).

Juan: Pero debemos avisarle a la policía.

(En ese momento entran sus padres y dirigen una mirada acusadora a María).

Padre: *(Asustado)*. ¿Qué pasó aquí, María?

María: *(Finge tranquilidad)*. Nada, papá. Solo estamos limpiando.

Juan: Señor, mire... lo que ocu...

María: *(Habla más fuerte que Juan)*. ¿No tienes muchos pendientes en tu casa, Juan?

Padre: *(Enojado)*. ¡María! ¿Qué maneras son esas de hablar con un amigo?

Estas indicaciones se llaman acotaciones o didascalias y guían la puesta en escena. Durante una puesta en escena, el equipo que participa en la obra lee varias veces los diálogos y las acotaciones para interpretar qué quieren decir los personajes, qué hacen, qué sienten y cómo piensan. Todo este trabajo facilita la interpretación en escena.

En grupo, recuerden qué otras características tienen los textos de teatro. Pueden guiarse con las siguientes preguntas.

- ¿Qué partes tiene un texto de teatro?
- ¿Qué características gráficas los distinguen?
- ¿Qué guiones de teatro conocen?

Hay que tomar en cuenta que muchos autores han escrito teatro a lo largo del tiempo y aunque parece que una historia escrita hace 2500 años en Grecia no tiene que ver con ustedes, pueden descubrir que aborda situaciones y temas de interés para los seres humanos en cualquier tiempo y lugar. Esta y otras características tiene el teatro clásico, es decir, los textos teatrales que se consideran ejemplares y son reconocidos por los especialistas.

Para que conozcan más acerca de las características de las obras de teatro clásico tomen en cuenta el siguiente tema de reflexión:

El **teatro** clásico ha servido de modelo para los **dramaturgos** de todo el mundo, debido a que trata temas relacionados con las emociones y sentimientos de los seres humanos: problemas, retos y desafíos, es decir, habla sobre experiencias universales que ocurren en todas las épocas y todos los lugares.

Los primeros en abordar estos temas fueron los griegos, en el siglo V a. de C. Ellos dividieron las obras en comedias (que divertían al público, y tenían un desenlace feliz) y tragedias (en las cuales los personajes se enfrentaban a conflictos sin solución). Los principales escritores de tragedias de esta época fueron Esquilo, Sófocles y Eurípides. En cuanto a autores de comedias, Aristófanes fue el creador de la “comedia antigua”, que actualmente llamamos farsa, y Menandro escribió otras obras, conocidas como la “comedia nueva”, como se les llamó en aquel entonces.

Durante mucho tiempo, los romanos se limitaron a copiar lo que hacían los griegos en el teatro. Más tarde, durante la Edad Media, el teatro fue menospreciado porque se consideraba mero entretenimiento para el pueblo, por tanto no fue de mucho interés para los escritores. Cuando la Iglesia aprovechó el teatro para difundir temas religiosos, este volvió a adquirir cierta relevancia. Sin embargo, era una actividad realizada con una vigilancia muy estricta.

Mucho tiempo después, durante los siglos XVII y XVIII, autores ingleses (como Christopher Marlowe y William Shakespeare), españoles (como Félix Lope de Vega, Miguel de Cervantes y Saavedra, Pedro Calderón de la Barca y Tirso de Molina) y franceses (como Pierre Corneille, Jean-Baptiste Poquelin “Molière” y Jean Racine) volvieron a escribir obras de teatro que hoy son modelo para nosotros.

En la época del teatro isabelino (el de Shakespeare y Marlowe, entre otros) y el clásico francés (Molière y Racine) las obras se clasificaban en tres: tragedias (historias de personajes complejos que enfrentan conflictos profundos que implican su destrucción), comedias (historias que se burlan de los vicios de los personajes o que causan risa por enredos y juegos de palabras) y dramas históricos (que narran acontecimientos de personajes importantes para el país).

En el caso del teatro del Siglo de Oro español, la clasificación era mucho más variada y desigual: obras de capa y espada (donde siempre había acción y aventuras), tragedias, tragicomedias, comedias y dramas de honor, entre otros. Esto se debe a que no había un estudio formal del teatro.

Aunque existen muchas variantes entre estas obras, todas ellas tienen características en común que han llevado a clasificarlas como clásicas:

- ♦ La acción es lineal. El tiempo transcurre siempre hacia adelante y la obra tiene un inicio y un fin muy bien definidos.

Temas de reflexión

Características de las obras de teatro clásico

Glosario

teatro.

- Edificio donde se representa una obra.
- Género literario que también es llamado drama. Es el texto que posteriormente se puede montar en escena.
- Una de las bellas artes que involucra a otras y que consiste en el montaje completo de una obra.

dramaturgo. Autor de obras dramáticas.

Intención pedagógica

En estas páginas se describen las características del teatro clásico con el fin de permitir a los alumnos identificar y seleccionar una obra para adaptarla a la época actual.

Recomendaciones procedimentales

Solicite a los alumnos que lean el tema de reflexión “Características de las obras de teatro clásico”; luego, organice una puesta en común y haga que comenten: *¿Por qué se llaman obras de teatro clásico? ¿Qué características tienen este tipo de obras? ¿Cómo suponen que son las obras de teatro contemporáneo? ¿Por qué será importante leer y analizar las obras de teatro clásico?*

Invite a los alumnos a elaborar un resumen en su cuaderno en el que incluyan las características fundamentales de este tipo de obras así como algunos ejemplos.

Verifique que el resumen cuente con características, fechas o épocas, tipos de obras, autores y ejemplos.

Intención pedagógica

El objetivo de las siguientes páginas es que luego de leer la obra “La cueva de Salamanca” los alumnos aprendan cómo analizar un texto dramático, así se facilita el trabajo de este proyecto.

Recomendaciones procedimentales

Solicite que varios alumnos lean la obra como si estuvieran en un ensayo: un alumno leerá las acotaciones y otros leerán los diálogos de los personajes dándoles una intención emotiva. Así la lectura será dinámica y estará más apegada a la naturaleza del género teatral.

Durante la lectura y el análisis de la obra, recalque la importancia de observar las ilustraciones que acompañan cada texto. Estas ayudan a contextualizar en qué época y lugar ocurre la historia, además de que muestran las características de cada personaje de acuerdo con la información proporcionada en el guion.

Glosario

arquetipo. Personaje que sirve de modelo o ejemplo para el entendimiento de las personas.

entremés. Pieza teatral de carácter cómico y de un solo acto.

- ♦ Las historias tienen una secuencia: se desarrollan en orden cronológico.
- ♦ Los personajes son **arquetípicos**. Tienen un alcance universal, porque han sido y son de interés para el público ya que reflejan las motivaciones, sueños y conflictos que afectan a los seres humanos; por ejemplo, Otelo es el arquetipo de los celos. Los personajes arquetípicos pueden ser sencillos o complejos. Y lo más importante es que siempre se enfrentan a un conflicto que deben resolver. Profundizarás en estos conceptos en el siguiente tema de reflexión.
- ♦ Son obras con riqueza expresiva. Los recursos del lenguaje, de representación y de acción son diversos y efectivos para provocar emociones y pensamientos en el público o en el lector que son de su interés o recreación.
- ♦ Tienen una estructura bien definida. Por lo general, se organizan en actos (y a veces, estos se dividen en escenas). La cantidad de actos ha variado en cada época. Por ejemplo, en el teatro isabelino las obras se dividían en cinco actos y en el del Siglo de Oro Español y en épocas posteriores los textos se dividían en tres actos que coincidían con la estructura: planteamiento, desarrollo y desenlace.

Investiguen qué obras son las más representativas del teatro clásico. Anoten en sus cuadernos los autores y los títulos. Más adelante trabajarán con estos textos.

Para ejemplificar la lectura de un guion de teatro clásico, lee el siguiente entremés e intenta entender las ideas generales aunque algunas palabras no sean muy comprensibles, pues se trata del español que se hablaba hace algunos siglos.

Esta obra breve trata de los enredos de un matrimonio: cuando el esposo se va de la ciudad por un fin de semana para atender unas obligaciones familiares, la esposa aprovecha para organizar una fiesta con unos amigos.



© SANTILLANA

La cueva de Salamanca

Salen PANCRACIO, LEONARDA y CRISTINA

- PANCRACIO: Enjugad, señora, esas lágrimas, y poned pausa a vuestros suspiros, considerando que cuatro días de ausencia no son siglos. Yo volveré, a lo más largo, a los cinco, si Dios no me quita la vida; aunque será mejor, por no turbar la vuestra, romper mi palabra, y dejar esta jornada; que sin mi presencia se podrá casar mi hermana.
- LEONARDA: No quiero yo, mi Pancracio y mi señor, que por respeto mío vos parezcáis descortés; id en hora buena, y cumplid con vuestras obligaciones, pues las que os llevan son precisas; que yo me apretaré con mi llaga y pasaré mi soledad lo menos mal que pudiere. Solo os encargo la vuelta, y que no paséis del término que habéis puesto. Tenme, Cristina, que se me aprieta el corazón. (*Desmáyase LEONARDA*)
- CRISTINA: ¡Oh, qué bien hayan las bodas y las fiestas! En verdad, señor, que, si yo fuera que vuesa merced, que nunca allá fuera.
- PANCRACIO: Entra, hija, por un vidrio de agua para echársela en el rostro. Mas espera; diréle unas palabras que sé al oído, que tienen virtud para hacer volver de los desmayos.

- (Dícele las palabras; vuelve LEONARDA)
- LEONARDA: Basta: ello ha de ser forzoso; no hay sino tener paciencia, bien mío; cuanto más os detuviéredes, más dilatáis mi contento. Vuestro compadre Loniso os debe de aguardar ya en el coche. Andad con Dios; que Él os vuelva tan presto y tan bueno como yo deseo.
- PANCRACIO: Mi ángel, si gustas que me quede, no me moveré de aquí más que una estatua.
- LEONARDA: No, no, descanso mío; que mi gusto está en el vuestro; y, por agora, más que os vais que no os quedéis, pues es vuestra honra la mía.
- CRISTINA: ¡Oh, espejo del matrimonio! A fe que si todas las casadas quisiesen tanto a sus maridos como mi señora Leonarda quiere al suyo, que otro gallo les cantase.
- LEONARDA: Entra, Cristinica, y saca mi manto, que quiero acompañar a tu señor hasta dejarle en el coche.
- PANCRACIO: No, por mi amor; abrazadme y quedaos, por vida mía. Cristinica, ten cuenta de regalar a tu señora, que yo te mando un calzado cuando vuelva, como tú le quisieres.
- CRISTINA: Vaya, señor, y no lleve pena de mi señora, porque la pienso persuadir de manera a que nos **holguemos**, que no imagine en la falta que vuestra merced le ha de hacer.
- LEONARDA: ¿Holgar yo? ¡Qué bien estás en la cuenta, niña! Porque, ausente de mi gusto, no se hicieron los placeres ni las glorias para mí; penas y dolores, sí.
- PANCRACIO: Ya no lo puedo sufrir. Quedad en paz, lumbre destos ojos, los cuales no verán cosa que les dé placer hasta volveros a ver. (Vase PANCRACIO)
- LEONARDA: ¡Allá darás, rayo, en casa de Ana Díaz. Vayas, y no vuelvas; la ida del humo. Por Dios, que esta vez no os han de valer vuestras valentías ni vuestro recatos!
- CRISTINA: Mil veces temí que con tus estremos habías de estorbar su partida y nuestros contentos.
- LEONARDA: ¿Si vendrán esta noche los que esperamos?
- CRISTINA: ¿Pues no? Ya los tengo avisados, y ellos están tan en ello, que esta tarde enviaron con la lavandera, nuestra secretaria, como que eran paños, una canasta de colar, llena de mil regalos y de cosas de comer, que no parece sino [u]no de los serones que da el rey el Jueves Santo a sus pobres; sino que la canasta es de Pascua, porque hay en ella empanadas, fiambreras, manjar blanco, y dos **capones** que aún no están acabados de pelar, y todo género de fruta de la que hay ahora; y, sobre todo, una bota de hasta una **arroba** de vino, de lo de una oreja, que huele que trasciende.
- LEONARDA: Es muy cumplido, y lo fue siempre, mi Riponce, sacristán de las telas de mis entrañas.
- CRISTINA: Pues, ¿qué le falta a mi maese Nicolás, barbero de mis hígados y navaja de mis pesadumbres, que así me las rapa y quita cuando le veo, como si nunca las hubiera tenido?
- LEONARDA: ¿Pusiste la canasta en cobro?
- CRISTINA: En la cocina la tengo, cubierta con un cernadero, por el disimulo. (Llama a la puerta el ESTUDIANTE Carraolano, y, en llamando, sin esperar que le respondan, entra)
- LEONARDA: Cristina, mira quién llama.
- ESTUDIANTE: Señoras, yo soy, un pobre estudiante.

Glosario

holgar. Relajar, divertir, disfrutar.

capones. Aves comestibles.

arroba. Unidad de peso.

Recomendaciones procedimentales

Después de leer esta página, puede hacer un alto para preguntar a los jóvenes: *¿Cómo se imaginan el espacio donde ocurre la obra? ¿Cómo creen que están vestidos los personajes? ¿Cómo representarían esta obra?*

Si lo considera pertinente, haga una pausa al terminar esta página y pídale que comenten cuál piensan que será el final de la obra. Esta actividad fomenta la comprensión de lectura y el interés por el desarrollo de la historia.



Recomendaciones procedimentales

En este momento de la lectura, los alumnos ya deben ser capaces de reconocer a los personajes principales y a los secundarios. Pida que los identifiquen.

Comente con los alumnos que es importante buscar en el diccionario las palabras que no conozcan o cuyo significado no comprendan. Insista en que, para una buena actuación, los diálogos de cada personaje deben ser comprendidos en su totalidad.

Haga un comparativo con las palabras del español que se utilizaban antiguamente y las que utilizamos actualmente: *¿Cuáles han cambiado? ¿Cuáles aún se parecen?*

Realice un ejercicio en el que traten de adaptar las expresiones antiguas a las actuales. Para eso, plantee por ejemplo: *Mencionen una frase actual que signifique lo mismo que "¿Y de dónde bueno sois, amigo?"*.

- CRISTINA: Bien se os parece que sois pobre y estudiante, pues lo uno muestra vuestro vestido, y el ser pobre vuestro atrevimiento. Cosa estraña es ésta, que no hay pobre que espere a que le saquen la limosna a la puerta, sino que se entran en las casas hasta el último rincón, sin mirar si despiertan a quien duerme, o si no.
- ESTUDIANTE: Otra más blanda respuesta esperaba yo de la buena gracia de vuesa merced; cuanto más, que yo no quería ni buscaba otra limosna, sino alguna caballeriza o pajar donde defenderme esta noche de las inclemencias del cielo, que, según se me trasluce, parece que con grandísimo rigor a la tierra amenazan.
- LEONARDA: ¿Y de dónde bueno sois, amigo?
- ESTUDIANTE: Salmantino soy, señora mía; quiero decir que soy de Salamanca. Iba a Roma con un tío mío, el cual murió en el camino, en el corazón de Francia. Vime solo; determiné volverme a mi tierra; robáronme los lacayos o compañeros de Roque Guinarde, en Cataluña, porque él estaba ausente; que, a estar allí, no consintiera que se me hiciera agravio, porque es muy cortés y comedido, y además limosnero. Hame tomado a estas santas puertas la noche, que por tales las juzgo, y busco mi remedio.
- LEONARDA: En verdad, Cristina, que me ha movido a lástima el estudiante.
- CRISTINA: Ya me tiene a mí rasgadas las entrañas. Tengámosle en casa esta noche, pues de las sobras del castillo se podrá mantener el real; quiero decir que en las reliquias de la canasta habrá en quien adore su hambre; y más, que me ayudará a pelar la volatería que viene en la cesta.
- LEONARDA: Pues, ¿cómo, Cristina, quieres que metamos en nuestra casa testigos de nuestras liviandades?
- CRISTINA: Así tiene él talle de hablar por el colodrillo, como por la boca. Venga acá, amigo: ¿sabe pelar?
- ESTUDIANTE: ¿Cómo si sé pelar? No entiendo eso de saber pelar, si no es que quiere vuesa merced motejarme de pelón; que no hay para qué, pues yo me confieso por el mayor pelón del mundo.
- CRISTINA: No lo digo yo por eso, en mi ánima, sino por saber si sabía pelar dos o tres pares de capones.
- ESTUDIANTE: Lo que sabré responder es que yo, señoras, por la gracia de Dios, soy graduado de bachiller por Salamanca, y no digo...
- LEONARDA: Desa manera, ¿quién duda sino que sabrá pelar no solo capones, sino gansos y avutardas? Y, en esto del guardar secreto, ¿cómo le va? Y, a dicha, ¿[es] tentado de decir todo lo que ve, imagina o siente?
- ESTUDIANTE: Así pueden matar delante de mí más hombres que carneros en el Rastro, que yo despliegue mis labios para decir palabra alguna.
- CRISTINA: Pues atúrese esa boca, y cósase esa lengua con una agujeta de dos cabos, y amuélese esos dientes, y éntrese con nosotras, y verá misterios y cenará maravillas, y podrá medir en un pajar los pies que quisiere para su cama.
- ESTUDIANTE: Con siete tendré demasiado: que no soy nada codicioso ni regalado.

Cervantes Saavedra, Miguel de. "La cueva de Salamanca", *Ocho comedias y ocho entremeses nuevos nunca representados*, Viuda de Alonso Martín, Madrid, 1615. (Editado en forma electrónica por Vern G. Williamsen en 1997.)

Para dejar claro el tema y la trama de este texto, contesten en grupo las siguientes preguntas.

- ¿Qué sucede en esta escena?
- ¿Qué conflicto creen que puede ocurrir después?
- ¿Consideran que los conflictos presentados pueden ocurrir en la actualidad? ¿Por qué lo consideran así?
- ¿Cuáles son las características de los personajes?

Uno de los elementos principales de las obras de teatro son los personajes, quienes presentan rasgos psicológicos propios. Para conocer mejor esta característica, les sugerimos leer el siguiente tema de reflexión:

Temas de reflexión

Características psicológicas de los personajes de una obra de teatro

El teatro es un espejo de la vida. Permite jugar con situaciones ficticias, pero posibles. Es un espacio abierto para imaginar otros mundos, universos paralelos o alternativos. Pero pase lo que pase en escena (fantástico, imaginado, imposible en este mundo) tiene origen en los sucesos reales y en lo que ve el autor en el mundo, y pretende reflejar lo que sucede aquí y ahora desde muy diversas perspectivas, posibilidades, lugares y tiempos.

El objetivo último de toda obra de teatro es hacer que el espectador se identifique con los personajes para que se conozca más, es decir, reconozca sus virtudes, defectos, pensamientos y emociones. Puede ser a manera de crítica, de sátira, comedia o de un simple reconocimiento con los otros seres humanos, que le hace saber que no es el único, que su situación la comparten otros, y a fin de cuentas encuentre sentido a su realidad.

Para ello, los dramaturgos pueden decidir crear dos tipos de personajes:

- Los **planos** o **sencillos**. Estos resaltan solo un aspecto de los seres humanos y hacen que el espectador se fije en esa característica en especial. Son los típicos personajes buenos o malos, víctimas, héroes, villanos, etcétera. En algunas ocasiones podríamos decir que son “caricaturas” porque son personajes muy sencillos y no se parecen a una persona real. En el entremés anterior los personajes son de este tipo.

¿Puedes describir qué clase de esposa representa Leonarda? ¿Y qué estereotipo de esposo representa Pancracio? Anota tus respuestas en el siguiente espacio.

Leonarda	Pancracio

- Los **redondos** o **complejos**. Estos personajes se parecen más a los seres humanos. Tienen varios rasgos de carácter que incluso pueden ser contradictorios. Por ejemplo, un personaje puede ser a veces tierno y otras iracundo, organizado en el trabajo y desordenado en su casa; simpático con sus amigos y huraño con su familia. Con ellos el trabajo del espectador es más arduo, porque tiene que juzgar al personaje y sus acciones. El autor no es tan claro y tajante.



En escena, el personaje se transforma en un ser de carne y hueso.

Sugerencia de contenido

Los personajes planos se utilizan para resaltar ciertas cualidades o estereotipos, y los personajes redondos se utilizan en obras más profundas que llevan al espectador a reflexionar y cuestionarse.

Recomendaciones procedimentales

Solicite que lean el tema de reflexión “Características psicológicas de los personajes de una obra de teatro” e invite a que de manera personal describan las características de Leonarda y Pancracio. En una puesta en común, comente esas características. Por ejemplo:

Respuestas

- ♦ **Leonarda:** representa a la “esposa abnegada” que ama al marido y depende de él, sin embargo a sus espaldas lo engaña.
- ♦ **Pancracio:** es el esposo fiel, amante de su esposa que “no desea separarse de ella” sin embargo se va feliz.

Luego reúnalos en equipo y haga que identifiquen para qué sirven los personajes planos o sencillos, y en qué casos se utilizan o son más apropiados los personajes redondos o complejos. Finalmente, elabore con el grupo una conclusión.



Recomendaciones procedimentales

Oriente a los equipos brindándoles algunas pistas para que encuentren obras, como la búsqueda por autor o por título. Reafirme que las obras dramáticas que busquen deben pertenecer al teatro clásico, como de la época clásica griega (Sófocles, Esquilo, Eurípides, Aristófanes y Menandro), la isabelina (Christopher Marlowe, William Shakespeare y Ben Jonson), la clásica francesa (Jean Racine y Jean Baptiste Poquelin “Molière”) o de los Siglos de Oro español (Félix Lope de Vega, Tirso de Molina, Pedro Calderón de la Barca y Juan Ruiz de Alarcón).

Recuérdelos que deben llevar al salón las obras que hayan recopilado en su investigación: libros, fotocopias o impresiones de archivos electrónicos.

Luego de revisar las obras con base en las orientaciones del inicio de esta página, pídale que se organicen con su equipo, seleccionen la que más les interese y la lean.

Tareas

Consulten la cartelera de su localidad para asistir a representaciones teatrales gratuitas en centros culturales o instituciones, de preferencia de teatro clásico. Esto con el fin de tener una idea de cómo se hace una puesta en escena y observar la reacción del público.

Coordinados por su profesor reúnan por lo menos tres obras clásicas. Tomen en cuenta lo siguiente:

- **Disponibilidad.** Pueden buscar obras de teatro en las bibliotecas de aula y escolar, así como en la biblioteca pública más cercana. También pueden encontrar muchas obras de teatro en Internet. Búsquenlas por su título o por el nombre del autor. Si agregan “PDF” después del nombre de la obra, es posible que obtengan las obras completas en formato PDF.
- **Títulos ya conocidos.** En el tema de reflexión de las páginas 223 y 224 anotaron en sus cuadernos algunos autores y títulos. Pregunten a su profesor si hay algunos textos que recomiende y búsquenlos en las bibliotecas.
- **Gustos personales.** Tal vez hayan escuchado sobre algún autor y les gustaría conocer más sobre su obra, o se hayan interesado en alguna época histórica en especial, como la época isabelina, la clásica griega o el Siglo de Oro.

Si realizaron el *Club de lectores* propuesto en el bloque anterior como actividad permanente, incluyan en esta discusión las obras de teatro que hayan leído.

Luego, léanlas y respondan en su cuaderno las siguientes preguntas:

- ¿De qué trata la obra?
- ¿Cómo son los personajes?
- ¿Lo que sucede en la obra puede ocurrir en la actualidad?
- ¿Se identifican con algún personaje? ¿Por qué?

Comenten en grupo sus impresiones generales y qué características identificaron de las que se mencionaron en los temas de reflexión “Características de las obras de teatro clásico” y “Características psicológicas de los personajes en una obra de teatro”.

Finalmente, escojan una obra para trabajar con ella.

Identifiquen una obra que consideren interesante, ya sea porque la historia es emocionante, se sienten identificados con los personajes o porque trata un tema o problema que llama su atención.

Discusión de las características del contexto social de la obra original y las posibilidades de cambio al contexto actual

En esta producción discutirán las diferencias entre el contexto en el que ocurre la historia de la obra de teatro elegida y el actual. Así tendrán claros los elementos que transportarás a la época presente.

Es posible que la obra de teatro que eligieron tenga al menos trescientos años de haber sido escrita. Sin embargo, hay algo en las historias de estas obras y en cómo están escritas que las hacen perdurar en el tiempo.

Piensa en una pastorela. Las pastorelas son siempre adaptaciones de la historia del nacimiento del Niño Jesús, pero cada representación es distinta porque tiene anécdotas, comentarios, personajes y hasta chistes adaptados al lugar y la época actual. Pero aunque sea con cambios, las pastorelas se siguen haciendo porque la historia aún llama la atención y refleja una aventura en la que el bien y el mal entran en conflicto, un tema que hasta el momento no ha pasado de moda.

Ahora bien, pregúntense si la obra elegida puede ocurrir en el México del siglo XXI, o si definitivamente ya no. Por ejemplo, aunque el entremés de *La cueva de Salamanca* sucede en España en el siglo XVII, los engaños y enredos en un matrimonio son temas actuales. Para recordar la anécdota de esta obra, pueden consultar la página 224.

Entonces, consideren que sí es posible adaptar esta obra a la época actual, solo deben cambiarse algunas cosas para hacerla más cercana a nuestra realidad. Por ejemplo, el lenguaje: en el entremés, los personajes se hablan usando “vos” (“vos me dijiste que...”), mientras que ahora usamos “tú” y “usted”.

Otra diferencia es que en esa obra los personajes viajan en carruajes jalados por caballos, mientras que en la época actual podrían viajar en avión, en autobús o en microbús.

El contexto social se conforma por los hábitos, las creencias, las reglas, la manera de convivir, hablar y de pensar de una época. En este aspecto, *La cueva de Salamanca* y la época actual comparten ideas semejantes con respecto de:

- La vida matrimonial y el compromiso de fidelidad.
- Las complicidades entre amigas.
- Las fiestas y “parrandas”.

Tomen en cuenta las respuestas que anotaron en su cuaderno durante la producción pasada, respecto a las preguntas acerca de las obras de teatro clásico que leyeron.

Coordinados por su profesor, realicen una discusión de las características del contexto social de cada obra. Básense en estas preguntas:

- ¿Cuál es el conflicto de la obra?
- ¿Cómo son la época y el lugar en que se desarrolla la historia?
- ¿Qué características tienen los personajes de la obra y en qué se parecen a las personas de la actualidad?
- ¿Qué diferencias hay entre esa época y lugar y la época actual en México?
- ¿Qué características del contexto social comparte con la época actual en México?
- ¿Es posible adaptar dicha obra de teatro al contexto actual? ¿Qué cambios habría que hacer?
- ¿El conflicto puede ser de interés para el público actual? ¿Por qué?

Una sugerencia: concéntrense más en las características psicológicas de los personajes que en los nombres o sucesos históricos.

Con la orientación del profesor, realicen estas actividades.

- Reflexionen acerca de cuál es el sentido de la obra: ¿qué quiso decir el autor y para qué? Esto se puede deducir a partir de lo que trata la obra y de los sucesos. Por ejemplo, en *La cueva de Salamanca* el autor representa una situación chistosa en la que una esposa engaña a su marido para hacer una fiesta y corre el riesgo de ser descubierta. El autor con esto hace notar su descontento ante esta situación.
- Elaboren una lista de los elementos que consideren que deben modificarse para transportar la historia que eligieron a la época actual. No olviden contemplar aspectos que van desde lo general: la escenografía, el vestuario, el lenguaje hasta los elementos particulares, por ejemplo, alguna expresión en especial, el mobiliario de la casa, etcétera. Esto les servirá para planear la adaptación de su obra de teatro.
- Guíense por su buen juicio y pidan apoyo a su profesor.



Algunas obras de teatro clásicas pueden adaptarse cambiando la escenografía con objetos de un contexto actual.

Sugerencia de contenido

En un texto dramático, un conflicto es el choque entre dos o más fuerzas que se oponen (por ejemplo: el bien contra el mal, la generosidad contra la ambición, el deseo contra el deber, etcétera). El conflicto se desarrolla por medio de las acciones de los personajes.

Recomendaciones procedimentales

Para que los alumnos puedan hacer la adaptación de la obra a la época actual, es necesario que comparen el contexto original en el que se desarrolla la obra y traten de trasladarlo al siglo XXI. Para ello, puede proponer un esquema:

Antes	Ahora
carruajes	automóvil

También es importante que identifiquen el conflicto de la obra, ya que ese deberá permanecer en la adaptación. Para eso pregunte: *¿Sobre qué trata la obra? ¿Cuál es el conflicto?* En la obra que aparece en el libro del alumno, el choque se da entre el matrimonio contra la diversión y la complicidad entre amigas.

Recomendaciones procedimentales

Explique a sus alumnos que, según el *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia, “adaptar” significa “Modificar una obra literaria para que pueda difundirse entre un público distinto de aquel al cual iba destinada”. Por tanto, no quiere decir que van a “cambiar” o “sustituir” la obra de teatro por otra completamente diferente. Por ello es necesario que identifiquen perfectamente bien qué aspectos pueden adaptar y cuáles no.

Realice una actividad de reflexión con el propósito de que identifiquen los elementos de la obra de teatro que tienen que respetar. Para ello, pregunte: *¿Qué elementos deberán conservar: el tema de la obra, el conflicto, los personajes? ¿Pueden cambiar el orden de los acontecimientos? ¿Pueden cambiar el nombre de los personajes?*

Invítelos a comentar lo que les gustaría conservar y cambiar de la obra, como el nombre de los personajes, los lugares, los objetos, el tipo de vestuario, el tipo de lenguaje o la forma de hablar.

Después, pida a los alumnos que lean el tema de reflexión que aparece en esta página.

Temas de reflexión

Elementos esenciales que deben conservarse al adaptar una obra de teatro



Los objetos son distintos pero la esencia se mantiene.

Planificación de la adaptación de la obra de teatro

Ahora pondrás en juego tu creatividad para transformar una obra del teatro clásico en otra adaptada a la vida actual. Esta planeación te dará los cimientos para construir tu guion de teatro. Con un buen esquema, la escritura del guion será mucho más fluida.

Para iniciar tu trabajo de adaptación literaria, debes pensar en qué elementos de la obra original vas a mantener igual y cuáles vas a modificar. Ya tienes una lista de elementos, ahora vamos a establecer qué es lo esencial y debe conservarse y qué puede cambiar al adaptar la obra de teatro. Los siguientes temas de reflexión te darán pistas para decidir.

Al adaptar una obra de teatro clásico debes tomar en cuenta los siguientes aspectos: tema, trama, ambientación y personajes. Veamos cada uno:

- ♦ El **tema** es el asunto general de la obra; por ejemplo: los celos, la infidelidad, la virtud, la igualdad, etcétera. Por supuesto, al hacer la adaptación debes conservar el mismo que el de la obra original. Sin el tema, no habría ninguna correspondencia entre tu obra y la clásica.

¿Cuál es el tema de la obra que elegiste? Anótalo en el cuaderno.

- ♦ La **trama** es la historia que se cuenta, es decir, la anécdota o serie de sucesos que ocurren. Por ejemplo, en *La cueva de Salamanca* la trama puede resumirse así: un marido se va de viaje y su esposa aparenta sufrir por su partida, pero en realidad está emocionada porque tendrá una fiesta con sus amigos. Al adaptar tu obra, la trama general debe mantenerse, aunque los detalles pueden cambiar. En las obras de teatro la trama se divide en: 1) la exposición del contexto o planteamiento, 2) el desarrollo de la historia, 3) el nudo o complicación del conflicto, y 4) su resolución. Es justo como lo estudiaste en el proyecto 5, con respecto de los cuentos.

Escribe en tu cuaderno un resumen general de la obra que elegiste.

- ♦ La **ambientación** se refiere a la época, el lugar y las costumbres donde ocurren los hechos. Se puede conservar si el lugar o lo que se hace ahí todavía es parecido a lo actual. Por ejemplo, un cementerio, un hospital o un río son tan válidos hoy como ayer. Pero si no es igual puedes buscar su equivalente, por ejemplo, antes se llevaban las noticias viajando a caballo; ahora se mandan por Internet. En el entremés de Cervantes, los invitados a la fiesta llevan una canasta llena de alimentos del campo. En la época actual los personajes podrían llevar alimentos enlatados en una bolsa del supermercado.

Con tus compañeros y el apoyo de tu profesor, encuentra las equivalencias entre la ambientación de la obra de teatro que eligieron y la época actual.

- ♦ Pregúntense si las maneras de transportarse y comunicarse u otras actividades son las mismas en el fondo pero han cambiado las herramientas con las que se hace.
- ♦ Anoten en sus cuadernos sus comentarios.



- ♦ Los **personajes** deben mantenerse con las mismas características físicas, psicológicas y sociológicas que sean relevantes para el desarrollo de la trama. Por ejemplo, si en una historia las nacionalidades del protagonista y del antagonista causan su enemistad, es necesario elegir nacionalidades que causen enemistad en la actualidad.

Enlista en tu cuaderno los nombres de los personajes que participan en la obra que elegiste y a un lado anota las características físicas, psicológicas y sociológicas que son importantes para el desarrollo de la historia.

Para planear su obra de teatro, elaboren una tabla como la siguiente. En la primera columna anoten los elementos originales de la obra clásica y en la otra los que incluirán en su adaptación. Como ejemplo, observen las características de *La cueva de Salamanca*.

Elementos	Obra original	Obra adaptada
Tema (situación o conflicto):	El engaño de una mujer a su marido	
Lugar(es) donde ocurre la acción:	Casa del marido	
Época:	Siglo XVI	
Personajes:	Marido, mujer, criada, estudiante, convidados	
Objetos:	Canasta de comida	

Ahora que tienen claro cuáles elementos modificarán, es necesario que desarrollen brevemente su historia. Este cuadro les servirá como base para redactar su guion.

Anoten en su cuaderno los acontecimientos de la adaptación de su obra clásica. Pueden hacer un cuadro como este. Recuerden su trabajo en otros proyectos, como el de cuento de ciencia ficción.

Planteamiento	Desarrollo	Nudo	Desenlace
Pancracio se despide de Leonarda y Cristina. Leonarda finge que sufre por la partida de Pancracio, quien va a la boda de su hermana.	Leonarda y Cristina planean una fiesta. Un estudiante pide asilo por esa noche. Las mujeres le dan asilo con la condición de que les ayude a preparar la fiesta.	Regresa Pancracio esa misma noche. Leonarda y Cristina esconden a los invitados. Pancracio ve al estudiante, quien logra convencerlo de sus dotes como mago.	El estudiante hace aparecer a los invitados. Pancracio queda sorprendido y todos continúan la fiesta.

Por último, una vez que planifiques el desarrollo de tu obra de teatro es necesario que revises qué tipo de cambios forzados requiere para adaptarla a la época actual. Por lo anterior, revisa el tema de reflexión de la página siguiente.

Recomendaciones procedimentales

Antes de la fase de escritura, es necesario que los estudiantes planeen su texto, así usted podrá despejar dudas y orientarlos de mejor manera.

Para comenzar la escritura, pida que dialoguen con los integrantes de sus equipos con la finalidad de identificar el tema, la situación o el conflicto que trata la obra que eligieron. Luego, orientelos para llenar el cuadro que se presenta en esta página, en el que deberán definir el espacio y el tiempo en que se desarrollará la historia.



Recomendaciones procedimentales

Lea con los alumnos el tema de reflexión “Cambios requeridos al adaptar una obra de teatro”; luego, realice algunas preguntas para comprobar la comprensión: *¿Cómo tenemos que reescribir los diálogos para que los personajes hablen como nosotros? ¿Es necesario cambiar objetos? ¿Qué hechos se pueden cambiar para hacer más creíble la historia?*

Después, invítelos a que en equipo identifiquen en la obra de teatro elegida las expresiones, las palabras, las situaciones o los objetos que ya no corresponden con el contexto. Recomiende que consulten diccionarios para averiguar el significado de algunas palabras que desconozcan.

Como en proyectos anteriores, recuérdelos que la sección “¿Cómo vamos?” ayuda a valorar el proceso. Las preguntas permitirán identificar los aprendizajes que han logrado hasta el momento y corregir lo que aún les falte por lograr.

Temas de reflexión

Cambios requeridos al adaptar una obra de teatro

En grupo, discutan si están de acuerdo con las siguientes afirmaciones.

- ♦ Reescribir los diálogos para que los personajes hablen como nos expresamos actualmente para hacer la historia más comprensible.
- ♦ Es necesario cambiar objetos que emplean los personajes.
- ♦ Se puede cambiar algunos hechos para hacerla más creíble.

Para sustentar sus argumentos pueden emplear la información siguiente.

- ♦ **El vocabulario.** Son las palabras que utilizamos. Muchas obras clásicas, sobre todo las escritas en español, utilizan arcaísmos, es decir, palabras antiguas o que están en desuso. Algunos ejemplos son las palabras que aparecen en el entremés que leíste en este libro: *agora* (ahora), *vidrio* (refiriéndose a vaso) o *fiambra* (recipiente con tapa para guardar alimentos).
- ♦ **La sintaxis o estructura del lenguaje.** Es la manera en que se forman oraciones tomando en cuenta el significado y la función gramatical de cada palabra. En *La cueva de Salamanca* es muy fácil reconocer un ejemplo: se utiliza el “vos” y sus conjugaciones en lugar de “tú”. Esta expresión ya no la usamos en México, por lo que tendría que adaptarse. Además, algunas obras están escritas en verso y para reescribirlas sería mejor redactarlas en prosa, tal como hablamos coloquialmente y centrarse en el contenido de los diálogos.
- ♦ **Las situaciones u objetos que ya no existen.** Sería anacrónico (o sea, fuera de tiempo) hablar ahora de un corsé, o poner a un hombre con peluca estilo Luis XV. En cambio, se pueden insertar tecnologías que antes no existían.

Comenten qué cambiarán en la obra elegida. Como apoyo, lean las siguientes recomendaciones y discutan si pueden aplicarlas en su adaptación.

- ♦ Leer en voz alta algunos fragmentos y luego asignar los personajes a algunos compañeros para que improvisen la obra respetando el contenido de lo que dicen los personajes, pero hablando como lo hacemos actualmente.
- ♦ Eliminar algunos personajes secundarios y algunos hechos para centrarse en lo más importante de la obra.
- ♦ Jugar con el orden de los acontecimientos para ver si la historia puede hacerse más interesante o emocionante.

Acuerden cómo redactarán el borrador de su guion de adaptación.

Pueden escribirlo de manera conjunta o asignar a cada integrante la redacción de una parte. Si deciden la segunda opción, cuando terminen de redactar reúnan los fragmentos y léanlo para verificar que la historia sea creíble y coherente.

¿Cómo vamos?

Respondan en equipo.

- ♦ ¿Han logrado identificar los elementos esenciales de una obra de teatro que deben mantenerse cuando se adaptan a otra realidad?
- ♦ ¿Por qué consideran necesario hacer la adaptación al contexto actual?

Si consideran que la planificación no es suficiente para redactar su borrador, acuerden con el profesor qué otra estrategia pueden emplear.

Borradores del guion de la adaptación

Durante esta producción redactarás el guion de la adaptación que te servirá para representar tu obra ante la comunidad escolar.

El guion de teatro es un documento en el que se escribe la historia que representarán los actores. Toma en cuenta que las obras de teatro escenifican una historia por medio de acciones y de diálogos entre los personajes.

Los elementos de la obra original. Estructurar en actos y escenas

Recuerden que los diálogos se introducen poniendo los nombres de los personajes y luego un punto y una raya o dos puntos. Esto lo estudiaron al inicio del proyecto, en la página 222. Para aplicar estos conocimientos en el borrador de su guion de teatro, los invitamos a trabajar el siguiente tema de reflexión.

Temas de reflexión

Diálogos y formas de intervención de un personaje en la trama

En el guion de teatro, también conocido como libreto, hay varias indicaciones importantes que les dicen a los actores lo que deben decir y hacer en el escenario.

Para reconocerlas, revisen la obra elegida y *La cueva de Salamanca*, y respondan.

- ♦ ¿La obra tiene divisiones? ¿Cómo se distinguen?
- ♦ ¿Qué tipo de indicaciones se hacen en las acotaciones?
- ♦ ¿Consideran que los diálogos y las acotaciones son información suficiente para hacer una representación? ¿Por qué?

Para responder estas preguntas recuerden lo que han aprendido en el proyecto y complementen con la siguiente información.

- ♦ **Actos y escenas.** Casi todas las obras del teatro clásico están divididas en tres actos. Los actos presentan una línea de acción continua, sin interrupciones, y están marcados por la salida de todos los personajes del escenario y por el cambio de lugar o de escenario. Los entremeses solamente constan de un acto porque son cortos. Las escenas son fragmentos de la obra más pequeños que un acto, y duran mientras no haya cambios de personajes ni de escenario. En nuestro ejemplo, la escena cambia cuando Pancracio parte a su destino y se quedan solas Leonora y Cristina.
- ♦ **Diálogos.** En el guion de teatro, el diálogo se llama parlamento, y está compuesto por las líneas que cada actor debe memorizar y repetir para representar a su personaje.
- ♦ **Acotaciones y puesta en escena.** Las acotaciones son notas entre paréntesis donde el guionista da instrucciones a cada actor sobre las acciones o intenciones que debe representar en el escenario. En *La cueva de Salamanca*, aparece, por ejemplo, esta acotación: (*Desmáyase LEONARDA*)

Ahora redacta el primer borrador de tu guion de teatro. Cuida que se incluyan los elementos anteriores: actos y escenas, diálogos y acotaciones.

Recomendaciones procedimentales

Para escribir la adaptación de manera adecuada, será necesario que los jóvenes identifiquen los elementos de un texto dramático: actos, escenas, personajes, diálogos y acotaciones. Pida que trabajen el tema de reflexión “Diálogos y formas de intervención de un personaje en la trama” y luego elaboren un esquema o cuadro sinóptico con los conceptos y definiciones de cada uno.

Solicite que elaboren su guion de teatro, para ello tendrán que integrar los elementos que han analizado y contemplado en la planeación y en su borrador: vocabulario, diálogos, sintaxis, objetos, ambientación, entre otros.

Al terminar tu borrador, intercámbialo con otro compañero o con otro equipo para revisar que los diálogos sean interesantes y divertidos.



Recomendaciones procedimentales

Después de analizar el tema de reflexión de esta página, solicite que en equipo revisen nuevamente la obra de teatro que seleccionaron y traten de entender el significado, el vocabulario y las ideas que se presentan y que ayudan a caracterizar a cada personaje.

Será importante que después del análisis elaboren una breve descripción de cada personaje. Deberán incluir:

- ♦ Características físicas
- ♦ Características psicológicas (cómo es su forma de ser, sentimientos, carácter, temperamento, emociones...)

Recomendamos que durante la escritura verifiquen si los diálogos y las acciones de cada personaje son congruentes con su forma de ser.

En caso de ser necesario, sugiera que corrijan, incluyan o quiten lo que no corresponda con las características físicas o psicológicas de cada personaje.

Temas de reflexión

Estrategias lingüísticas para crear características definidas de personajes en obras de teatro a partir de sus diálogos



Imagina cada escena cuando redactes tu borrador.

Las características psicológicas de los personajes a través de los diálogos

Es importante que revisen si los diálogos expresan claramente o no la manera de ser de los personajes y que ayuden a despertar emociones en el público.

En las obras de teatro los personajes suelen tener alguna característica definida: ser malvados, tontos, bondadosos, ingenuos, pesimistas, optimistas, etcétera. Para lograr que cada personaje exprese claramente su personalidad, el guionista suele recurrir a las siguientes estrategias lingüísticas:

- ♦ **Vocabulario.** El personaje usa ciertas palabras o frases que lo hacen “sonar” de cierta forma: ingenuo, listo, enamorado, deschavetado, etcétera. Las siguientes palabras de Leonarda dan una idea clara de qué tipo de persona es:

Enfrente de su esposo:

¿Holgar yo? ¡Qué bien estás en la cuenta, niña! Porque, ausente de mi gusto, no se hicieron los placeres ni las glorias para mí; penas y dolores, sí.

Detrás de su esposo:

¡Allá darás, rayo, en casa de Ana Díaz. Vayas, y no vuelvas; la ida del humo. Por Dios, que esta vez no os han de valer vuestras valentías ni vuestros recatos!

Con sus expresiones podemos notar que Leonarda tiene una actitud más tierna y preocupada frente a su esposo, a diferencia de cuando él no está porque usa lenguaje figurado (“la ida del humo”) para tener una actitud más burlona y cínica.

- ♦ **Pronunciación.** El personaje pronuncia palabras con cierto acento o tono de voz. Esto denota ciertas características o emociones del personaje. Por ejemplo, se puede saber si es un personaje extranjero o está hablando en tono burlón. Así, mediante la prosodia (ver glosario de página 130) se puede aportar información al espectador.
- ♦ **Ideas.** Por medio del lenguaje se expresan las ideas, creencias y valores de los personajes. Así, el guionista puede hacer que el personaje repita palabras o frases que lo hagan ver como alguien muy creyente, desconfiado, ingenuo, o astuto, por ejemplo:

Así pueden matar delante de mí más hombres que carneros en el rastro, que yo despliegue mis labios para decir palabra alguna.

Lee los diálogos de cada personaje y analiza cómo se expresan.

Ahora ya tienes tu borrador, lo que sigue es revisar y corregir la forma y ortografía del texto.

Crear el ambiente de la obra empleando acotaciones

Para abordar este tema, recuerden lo que ya se ha visto sobre los textos de teatro en la página 222. Luego, respondan:

- ♦ ¿Qué signos de puntuación han empleado en sus borradores?
- ♦ ¿Están bien empleados? ¿Cómo lo saben?

Para facilitar sus respuestas, revisen la siguiente información.

- ♦ **Paréntesis.** En las obras de teatro se usan los paréntesis para incluir las acotaciones, es decir, las indicaciones del guionista para los actores. Los paréntesis permiten separar lo que son instrucciones para los actores (cómo caminar, con qué tono hablar, etcétera) de los diálogos.
- ♦ **Dos puntos.** En las obras de teatro se usan después del nombre de un personaje para introducir su diálogo o parlamento. Observa el ejemplo:

PANCRACIO: Enjugad, señora, esas lágrimas...

- ♦ **Punto y raya o guion largo.** También se usan para marcar el principio de intervención en un diálogo, en lugar de los dos puntos. Observa el ejemplo:

LEONARDA.— Cristina, mira quién llama.

- ♦ **Signos de interrogación y admiración.** Como bien sabes, se usan para enfatizar el tono en que se dice algo; si se quiere mostrar sorpresa, miedo o enojo, se escriben signos de admiración, pero si es una pregunta, se escriben signos de interrogación. ¡Fácil!, ¿no?

El uso correcto de estos signos es importante, debido a que los personajes llevan “la voz cantante”, es decir, a partir de sus diálogos y acciones los lectores conocemos la historia, ya que no hay narrador.

Revisen su guion para comprobar si utilizan bien estos signos de puntuación.

Una vez que hayan terminado su trabajo, intercámbienlo con otros compañeros o con otro equipo y revisen que en su guion hayan logrado lo que se indica en la tabla.

Coloquen una ✓ en las características que cumpla la obra adaptada de sus compañeros.

	Se conservan el tema y el conflicto principal de la obra.
	Se estructura en actos y escenas.
	Evidencia las características psicológicas de los personajes mediante los diálogos.
	Describe el ambiente por medio de las acotaciones.
	El contexto es actual.
	La historia es creíble.

Temas de reflexión

Signos de puntuación en los textos dramáticos (guiones, dos puntos, paréntesis, signos de interrogación y de admiración)



Al redactar su borrador, cuiden que tenga el menor número de errores ortográficos.

Recomendaciones procedimentales

Recuerde a los alumnos que un texto se revisa varias veces, como ya lo han hecho, pero aún falta el último paso: verificar la ortografía y los signos de puntuación.

Explique que un recurso indispensable para dar la intención requerida en una obra de teatro es el uso adecuado de los signos de puntuación, como paréntesis, dos puntos, puntos suspensivos, signos de interrogación y de admiración.

Pida que lean el tema de reflexión y luego pregunte: *¿Para qué se utiliza cada signo de puntuación que aquí se menciona? ¿Qué sucede si no se utilizan signos de puntuación?*

Es conveniente que presente un ejemplo de un diálogo sin signos de puntuación; pida que lo lean y le expliquen qué entendieron. Luego, presente el mismo diálogo con signos de puntuación y pregunte: *¿Qué significado transmite? ¿Qué diferencias encuentran?*



Sugerencia de contenido

El director de escena es el encargado de coordinar las actividades necesarias para representar un guion de teatro. Para ello, requiere acordar con su equipo de trabajo (actores y encargados de vestuario, escenografía, música y otros elementos) cuál es el sentido general de la obra y qué emociones se quiere provocar en el público. El director de escena también se encarga de supervisar los ensayos y revisa que todos los elementos escénicos tengan la calidad deseada y convivan en armonía.

Recomendaciones procedimentales

Discuta con el grupo el ejemplo de adaptación de esta página: *¿En qué se parece este texto adaptado al que ustedes escribieron? ¿Qué cambios se hicieron al original? Con base a este ejemplo, ¿qué aspectos podrían mejorar en su texto?*

Inicie la planificación de la puesta en escena. Es recomendable organizar distintos equipos con funciones específicas, como conseguir el lugar, la fecha y la hora para el evento; elaborar invitaciones y carteles para promover las obras; diseñar y realizar el vestuario, la escenografía o los elementos necesarios para la representación.

Verifique que todos los alumnos participen en algún aspecto de esta puesta en escena.

Comparen su adaptación con la que presentamos a continuación. Esta basada en el inicio de *La cueva de la Salamanca*.

Calle, fachada de una casa, hay un coche estacionado. Entran al escenario Pancracio, que trae una maleta; Leonarda, está llorando, y Cristina.

PANCRACIO: ¡Vamos, cariño! (*Abraza a Leonarda.*) Cuatro días no son una eternidad. Pero si tanto te altera, no voy, mi hermana se puede casar sin que yo esté.

LEONARDA: (*Llorando*) No, Pancracio, mi vida, no quiero que por mí seas grosero. Anda ve, Ya veré yo cómo me tranquilizo. Nomás te encargo que regreses pronto. (*Se desmaya.*)

CRISTINA: (*Sostiene a Leonarda.*) ¡Ay, señor! ¡No vaya!

PANCRACIO: Anda, ve a la casa y trae un vaso con agua. No es necesario llamar al doctor.

¿En qué se parece su guion a este? ¿Cómo podrían mejorar ambos?

Si les hizo falta algo, hagan las sugerencias necesarias para mejorarlo.

Durante la corrección, tengan en mente las características de sus personajes, como su manera de hablar y de ser para que la historia sea creíble.

Valoren las observaciones de sus compañeros y consulten sus dudas con el profesor.

Si consideran que algún comentario no es pertinente, discúptanlo y decidan si se aplica o no la corrección.

Al revisar su texto y el de otro compañero o equipo, conviene que consideren que ustedes van a montar la obra: serán los directores, escenógrafos, actores, etcétera. Pregúntense si todo está suficientemente claro para representarla sin problemas.

Producto final: Obra de teatro adaptada para representarla frente a la comunidad escolar

Para terminar este proyecto, presentarán a sus compañeros la obra de teatro adaptada.

El montaje de una obra se sostiene en el guion, pero es mucho más que eso. Los personajes viven en escena lo que antes solamente leyeron. Y esta vivencia es transmitida al auditorio con todos los sentidos.

Para planear la puesta en escena de la obra de teatro, tomen en cuenta lo siguiente:

- El tiempo que dedicarán al ensayo de las obras y el lugar en que lo harán.
- Cuáles serán las funciones de cada persona para preparar el escenario, los efectos especiales, los programas, etcétera. En la siguiente página les presentamos una lista de todas las actividades que se necesita desarrollar y quiénes las llevan a cabo.
- Quiénes serán los invitados, y dónde y cuándo harán la puesta en escena.
- Cuánto tiempo dedicarán a la representación.
- Cómo convocarán a la comunidad escolar para que asista a ver su obra. Para esto, pueden escribir para el público un programa de mano que ofrezca información sobre la obra: título, personajes y actores, lugar y hora de presentación.

Completen la lista apuntando el nombre del encargado de cada actividad en su obra.

Productor	Tramita permisos para obtener el lugar, habla con los directivos de la escuela, imprime el programa.	
Director	Coordina a los actores y les da sugerencias.	
Música y efectos especiales	Los prepara y los pone cuando se necesita.	
Escenografía	Prepara los cuadros, la utilería, mueve el telón (tramoya). No necesitan grandes efectos, simplemente pequeños elementos que den una idea del lugar.	
Vestuario y maquillaje	Busca lo necesario para cada actor y los ayuda a cambiarse durante la obra en caso necesario.	

Definan quién representará a cada personaje. Establezcan acuerdos de cómo harán la representación.

1. Ensayos. Se trata sobre todo de trabajar y dominar los movimientos del cuerpo, coordinar las acciones entre todos los actores y, de manera simultánea, coordinar el cambio de escenografía, vestuario, y música.
2. Ensayo general, es decir, se desarrolla la obra completa, sin interrupciones y con todos los elementos.
3. Convocar al público y hacer publicidad. Pueden hacer folletos o pegar carteles.
4. Llevar a cabo la función, que es el reflejo de todo el esfuerzo anterior. Inviten a otros grupos de la escuela, a maestros y padres de familia.
5. Después de la función, soliciten la opinión del público: ¿Qué les gustó de la función? ¿Qué podrían mejorar? Pueden dejar un cuaderno en el que las personas anoten sus comentarios.

Recuerden que también pueden representar su obra de teatro fuera de la escuela, como en una biblioteca pública, el parque municipal o la casa de cultura.

Glosario

tramoya. Conjunto de dispositivos para hacer los cambios de decorado y los efectos escénicos en una representación teatral.

¿Qué hemos aprendido?

Evalúa tu desempeño. Marca cada indicador de 10 a 100%.

Analicé y comprendí las obras de teatro que leí.	
Entendí por qué hay elementos de una obra que se deben conservar aunque esta se adapte a otro contexto.	
Elaboré un guion coherente, entretenido y fácil de representar.	
Utilicé correctamente los signos de puntuación, como la raya o guion largo y los paréntesis.	
Promedio	

Si obtuviste un promedio menor a 70%, repasa las secciones que te hicieron dudar e intenta mejorar en futuros proyectos.

Comenten en grupo cómo percibió su trabajo el público y si lograron transmitir el mensaje que se plantearon en el guion.

Recomendaciones procedimentales

Oriente a los estudiantes para que soliciten el permiso necesario para disponer de un aula o auditorio donde puedan realizar la función.

Ayúdelos a promover la representación entre la comunidad escolar. Si son más de tres equipos, pídeles que consideren realizar la presentación en varias sesiones, ya que hacerlo en una sola puede resultar muy complicado y tardado.

Antes de la fecha de la presentación, recuerde al grupo la importancia de modular el volumen de voz, cuidar la claridad en la expresión verbal y mantener una postura apropiada al representar su papel en la obra de teatro.

Después de que todos los equipos hayan representado sus obras, coordine al grupo durante una sesión de evaluación de experiencias basada en las preguntas del apartado “¿Qué hemos aprendido?”. Pida que los equipos mencionen sus experiencias, y exprese un reconocimiento por el trabajo realizado.

- Con el fin de repasar los conocimientos adquiridos en este proyecto, sugiera a los alumnos que trabajen el Plan de lección E1H-B5-PL1.

Intención pedagógica

El objetivo del último proyecto es que los alumnos conozcan y valoren la riqueza lingüística de nuestro país, por ello se inicia con una breve reflexión sobre el tipo y número de lenguas indígenas que conocen o se hablan en su comunidad, eso permitirá partir de su entorno y conocimientos previos.

Recomendaciones procedimentales

Lea el título del proyecto con sus alumnos y pregúnteles qué entienden por lengua indígena y si alguna vez la habían concebido como una riqueza cultural. Puede plantear preguntas como: *¿Qué aportan las lenguas indígenas a nuestro idioma? ¿Qué aporta la cultura indígena a nuestro país? ¿Qué idiomas indígenas se hablan en nuestra región?*

Pregúnteles si se imaginan cómo se relaciona este tema con el ámbito de Participación social.

Entable una discusión a partir de los temas sugeridos en el apartado “Preguntas para andar”. Si en el salón, la escuela o la comunidad hay hablantes de una lengua indígena, puede proponer que los alumnos los entrevisten.

Bloque 5

Proyecto 14

Las lenguas indígenas y el español

Ámbito: Participación social

Práctica social del lenguaje: Difundir información sobre la influencia de las lenguas indígenas en el español de México

Aprendizajes esperados

Se espera que durante este proyecto:

- ♦ Identifique y valore la variedad cultural y lingüística del país.
- ♦ Reconozca la influencia de las lenguas indígenas como parte de la riqueza del español actual.
- ♦ Reconozca que las lenguas indígenas de México tienen un valor en la identidad nacional.

¿Alguna vez han escuchado a las personas de su comunidad hablar una lengua diferente de la de ustedes?

En este proyecto conocerán parte de la riqueza lingüística de México, en específico las lenguas indígenas que han influido en el español, por ejemplo, en la manera de nombrar objetos, lugares, animales y personas. Para lograr los aprendizajes esperados de este proyecto indagarán algunas lenguas indígenas, discutirán y argumentarán sus puntos de vista y elaborarán notas.

Esta práctica social del lenguaje es relevante porque promueve el respeto entre los miembros de la comunidad y fomenta una visión más variada y tolerante de la identidad de los mexicanos.

Por tal motivo, también resulta relevante compartir los resultados de su investigación y sus comentarios. De este modo, participarán de manera activa en la promoción del respeto y valoración de la riqueza de nuestro país. Para lograrlo, realizarán un periódico mural en el que podrán incluir los escritos que elaboren durante el proyecto y otros recursos que consideren necesarios.

Preguntas para andar

En equipo, respondan y comenten las preguntas.

- ♦ ¿Cuáles lenguas indígenas conocen o saben que se hablan en México?
- ♦ ¿Cuáles se hablan en su comunidad?
- ♦ ¿Qué palabras originarias de las lenguas indígenas que posee nuestro país conocen y usan en la vida cotidiana?
- ♦ ¿Consideran que las lenguas indígenas son parte de la diversidad cultural de nuestro país? ¿Por qué?

En su cuaderno, escriban un resumen de las ideas del equipo y compártanlo con el grupo. Esta información será muy útil para elaborar el proyecto.

Inicio

© SANTILLANA

Nuestro trabajo

Como han hecho en ocasiones anteriores, antes de iniciar las actividades es importante que identifiquen las distintas producciones, los materiales y los recursos que utilizarán para desarrollar este proyecto. Para ello, sugerimos que conversen con su profesor y hojeen las páginas siguientes para formarse una idea del tiempo, las actividades y recursos que necesitarán.

A continuación les presentamos las producciones que realizarán para conocer algunas lenguas indígenas, valorar su importancia en la cultura de nuestro país y compartir sus conocimientos con la comunidad escolar, familiares y conocidos.

- ♦ Discusión sobre la influencia de las lenguas indígenas en el español actual de México.
- ♦ Recopilación de palabras de origen indígena empleadas en el español para valorar su influencia en el vocabulario actual.
- ♦ Notas sobre aspectos culturales de los pueblos a los que pertenecen las palabras recopiladas.
- ♦ Planificación de un periódico mural para comunicar la investigación.
- ♦ Producto final: Periódico mural para compartir con la comunidad escolar información sobre los pueblos originarios de México.

Soliciten apoyo a su profesor a fin de distribuir el trabajo en el tiempo que consideren pertinente.

Recuerden dedicar una sesión semanal a las actividades permanentes. Para realizarlas, pueden consultar nuestras propuestas en las páginas 258 a 267.

Durante el proyecto necesitarán materiales como:

- ♦ Libros, enciclopedias y sitios de Internet acerca de culturas y lenguas nacionales. Si tienen acceso a sitios web, pueden consultar las monografías que están disponibles en las páginas electrónicas:
 - ♦ Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&view=category&id=54&Itemid=62
 - ♦ Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, www.inali.gob.mx (consulta: 28 de diciembre de 2011).
- ♦ Diccionarios de lenguas indígenas (chol, tzeltal, huichol, maya, náhuatl, mixteco, otomí, tlaneco, mazateco, etcétera). Una recomendación es *Diccionario de la lengua náhuatl o mexicana*, de Remi Simeon, Siglo XXI, México, 2004.
- ♦ Mapas de la República Mexicana que representen la distribución de los pueblos indígenas. Puedes consultar uno en Inegi en la página: <http://cuentame.inegi.org.mx/poblacion/lindigena.aspx?tema=P> (consulta: 8 de marzo de 2011).
- ♦ Libros de literatura bilingües o en lengua indígena. Por ejemplo, *Aquí están los que se van*. Zapoteco, de Gabriel Quiroz; *Un dos tres por mí y por todos mis compañeros* de Martha Acevedo, La Jornada-SEP, México, 2005.
- ♦ Un medio para registrar y conservar una conversación de hablantes de alguna lengua nacional. Puede ser papel y lápiz, una grabadora, una cámara de video, un celular o una computadora.

Con el apoyo de su profesor, localicen los materiales con que cuentan y establezcan los que conseguirán y los que pueden sustituir por otros que sean equivalentes o más útiles.

Recomendaciones procedimentales

Indique a sus alumnos que revisen las actividades que realizarán en clase y las que harán en tiempo extraclase.

Este proyecto puede servir para profundizar en temas tratados en Geografía. Procure vincular el trabajo en clase con esa asignatura, pues tanto el estudio de leyes como el uso de mapas ayudarán a enriquecer y fundamentar este proyecto.

Cuando lo considere adecuado, converse con los alumnos sobre las ventajas de reforzar determinados valores como el respeto, la solidaridad, la comprensión y la convivencia entre grupos culturales distintos.



Intención pedagógica

El objetivo de iniciar el proyecto con la lectura de algunos artículos de la Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural es orientar a los alumnos con respecto a los derechos y las obligaciones que tienen los hablantes del español y de las lenguas indígenas.

Recomendaciones procedimentales

Lea con el grupo los artículos de la Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural y pida su opinión. Puede asignar a un alumno como secretario y, al terminar la lectura, resumirá las ideas que hayan expresado sus compañeros.

Dé un tiempo para que los alumnos escriban en su cuaderno un resumen y los comentarios generales sobre este documento.

Glosario

patrimonio. Conjunto de bienes que pertenecen a una persona o una entidad.

pluralismo. Sistema por el que se acepta o se reconoce la multitud de doctrinas o de métodos en algo, especialmente en política.

Discutir sobre la influencia de las lenguas indígenas en el español actual

Para iniciar el proyecto, es necesario organizar una discusión. Discutir sobre un tema ayuda a conocer diferentes perspectivas y poder tomar una postura al respecto.

La finalidad de esta discusión es reflexionar acerca de cuánta influencia indígena tiene el español que utilizan y el que emplean las personas de su comunidad.

Para comenzar, los invitamos a que lean el siguiente texto.

Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural

Artículo 1. La diversidad cultural, patrimonio común de la humanidad

La cultura adquiere formas diversas a través del tiempo y del espacio. Esta diversidad se manifiesta en la originalidad y la pluralidad de las identidades que caracterizan a los grupos y las sociedades que componen la humanidad. Fuente de intercambios, de innovación y de creatividad, la diversidad cultural es tan necesaria para el género humano como la diversidad biológica para los organismos vivos. En este sentido, constituye el patrimonio común de la humanidad y debe ser reconocida y consolidada en beneficio de las generaciones presentes y futuras.

Artículo 2. De la diversidad cultural al pluralismo cultural

En nuestras sociedades cada vez más diversificadas, resulta indispensable garantizar una interacción armoniosa y una voluntad de convivir de personas y grupos con identidades culturales a un tiempo plurales, variadas y dinámicas. Las políticas que favorecen la integración y la participación de todos los ciudadanos garantizan la cohesión social, la vitalidad de la sociedad civil y la paz. Definido de esta manera, el pluralismo cultural constituye la respuesta política al hecho de la diversidad cultural.

Artículo 3. La diversidad cultural, factor de desarrollo

La diversidad cultural amplía las posibilidades de elección que se brindan a todos; es una de las fuentes del desarrollo, entendido no solamente en términos de crecimiento económico, sino también como medio de acceso a una existencia intelectual, afectiva, moral y espiritual satisfactoria. Inseparable de un contexto democrático, el pluralismo cultural es propicio para los intercambios culturales y el desarrollo de las capacidades creadoras que alimentan la vida pública.

Declaración Universal de la Unesco sobre la Diversidad Cultural (fragmento) en http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13179&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html (consulta: 3 de octubre de 2011).

Respondan en grupo.

- ¿Por qué consideran que “la diversidad es tan necesaria para el género humano como la diversidad biológica para los organismos vivos”?
- ¿Podemos considerar a las lenguas que se hablan en México como parte del patrimonio común de la humanidad? ¿Por qué?
- ¿Qué saben de la diversidad lingüística y cultural de nuestro país?

Escriban en sus cuadernos sus comentarios.

Para que se formen una idea de la influencia que tienen las lenguas indígenas, lean el siguiente texto.

De palabras indígenas

Como sabes, México es un país muy rico en flora y fauna. Algunas especies animales que aquí se encuentran son endémicas, es decir que solo habitan en México. Por tanto, sería ilógico pensar que sus nombres no provienen de aquí. Algunos ejemplos son coyote, tlacuache, ajolote y chapulín.

Igual pasa con algunas flores y plantas, por ejemplo: chirimoya, cempasúchil, ruda y hasta la milpa.

Y, por supuesto, con las personas. Seguro tú conoces a alguien que tiene un nombre indígena o, por suerte, tal vez tú tienes uno como Citlali, Xóchitl, Cuitláhuac, Yunuén, Cuauhtzin...

Hablando de cultura, puedes empezar recordando comidas “exóticas” y deliciosas, típicas mexicanas, que llegaron para quedarse, con todo y su nombre. Por ejemplo: tamal, mixiote, pozole, chocolate, zacahuil, mucbilpollo, etcétera.

También existen juguetes y herramientas: papalote, coa, molcajete, petate, chiquihuite.

Y desde luego, la vestimenta tradicional: morral, huaraches, huipil, paliacate.

Finalmente, piensa en todos los lugares: pueblos, ríos, lagos, ciudades y hasta estados que tienen origen prehispánico.

Después de leer, comenten en grupo qué tanto saben acerca de la influencia de las lenguas indígenas en el español. Pueden responder las preguntas siguientes:

- ¿Ya conocían las palabras que se citan en el texto? ¿Qué otras conocen?
- ¿Consideran que estas palabras son reflejo del patrimonio cultural y lingüístico de nuestro país? ¿Por qué?

Quizá en este punto se hayan dado cuenta que para discutir acerca de la influencia de las lenguas indígenas en el español actual de México, es necesario que reúnan información con el fin que se formen una opinión y cuenten con argumentos.

Para ello, pueden realizar las actividades que han aprendido en los proyectos de estudio para investigar acerca de un tema.

Con la orientación del profesor, organicen en grupo la investigación.

Tengan en mente que en este momento es necesario conseguir información sobre la influencia de las lenguas indígenas en el español, para facilitar la búsqueda pueden realizar una lista de preguntas acerca de lo que quieren y necesitan saber. Observen el ejemplo:

- ¿Qué lenguas se hablan en nuestra comunidad?
- ¿Dónde podemos localizar hablantes de esas lenguas?
- ¿Estas lenguas influyen en nuestra manera de expresarnos oralmente y por escrito?
- ¿Cuál es la diferencia entre lengua y dialecto?
- ¿Por qué es erróneo llamar “dialectos” a las lenguas indígenas?
- ¿Qué elementos indígenas influyen en nuestra cultura?
- ¿Qué opiniones existen con respecto a la influencia de la lengua y la cultura indígenas en el español y en nuestra cultura?

Sugerencia de contenido

No hace mucho tiempo era común llamar *lengua* al español y *dialectos* a las lenguas indígenas. El uso de estos términos jerarquizantes implicaba una discriminación ilógica, pues los dialectos son los sistemas lingüísticos que se derivan de una lengua, por tanto, las lenguas indígenas no son dialectos. Ejemplos de dialecto son las variantes de hablar español en cada región del país (el dialecto de la Ciudad de México, el norteño, el de la península de Yucatán, etcétera).

Actualmente se reconoce el español y las lenguas indígenas como lenguas oficiales de México. Para indagar más acerca de las lenguas en México revise:

- ♦ www.inegi.gob.mx
- ♦ www.cdi.gob.mx
- ♦ www.inali.gob.mx

(Consultas: 6 de junio de 2012).

Recomendaciones procedimentales

Para organizar la investigación, puede repartir las preguntas que guiarán la búsqueda de información. Los alumnos se organizarán en equipos e investigarán los aspectos que les haya asignado. Por ser muy amplia, puede asignar la primera pregunta a varios equipos, así algunos pueden investigar las lenguas con mayor cantidad de hablantes y otros las que cuentan con menor cantidad de hablantes.



Recomendaciones procedimentales

Recuerde a los alumnos los aprendizajes que han adquirido en los proyectos del ámbito de Estudio: plantear preguntas para guiar una investigación, elaborar fichas de trabajo, (textuales, de resumen y paráfrasis), y registrar las referencias bibliográficas.

Una vez realizado este repaso, encamínelos a que elaboren su investigación, ya sea en el salón de clases o de tarea. Es importante que tenga en cuenta que esta investigación servirá para fundamentar una postura en la discusión titulada “La influencia de las lenguas indígenas en el español de México”.

Realice un sondeo entre los alumnos e identifique cuáles son las inquietudes fundamentales que surgieron durante la investigación, luego organícelas en distintos temas (por ejemplo: lenguas con mayor número de hablantes, palabras de origen indígena que utilizamos actualmente, lenguas indígenas que están en riesgo de desaparecer, entre otros), proponga un orden a esos temas y utilícelo para guiar la discusión.

Para responder las preguntas de su investigación, pueden seguir estas sugerencias:

- Acudan a las bibliotecas de aula, escolar y públicas para obtener información. Recuerden consultar las recomendaciones que incluimos en la sección “Nuestro trabajo”, página 239.
- Consideren la posibilidad de conversar con miembros de su comunidad, que conozcan del tema o sean personas que hablan alguna lengua indígena, para que les brinde orientación e información acerca del tema.
- Además, si cuentan con acceso a Internet, consulten algunas páginas electrónicas, como las recomendadas en “Nuestro trabajo” o algunas que su profesor de Español o de Geografía puedan recomendarles.

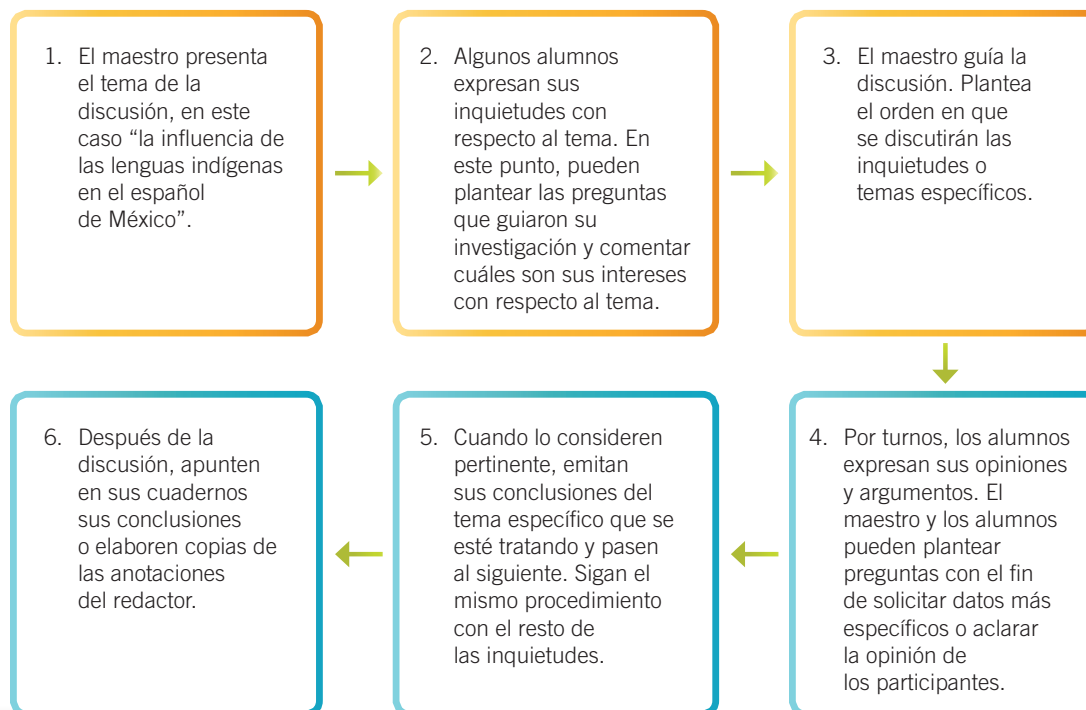
Tengan en cuenta que esta investigación es la base para realizar la primera producción de este proyecto: una discusión en la que expongan sus opiniones y los argumentos. Entonces, con la orientación de su profesor, acuerden con qué profundidad y extensión necesitan investigar, es decir, delimiten su investigación a responder sus preguntas. Más adelante, tendrán oportunidad de complementar esta investigación a partir de las conclusiones que resulten de la discusión.

Después de consultar las fuentes de información, registren en sus cuadernos los datos que consideren importantes.

No olviden incluir los datos de las fuentes bibliográficas, tal como aprendieron en el proyecto 2, en el que elaboraron fichas de trabajo.

Con la orientación del profesor, acuerden en grupo de qué manera llevarán a cabo la discusión.

Hay diversas maneras de llevar a cabo una discusión. Una de ellas es la que se presenta en el siguiente esquema. Obsérvenlo y acuerden si seguirán estos pasos.



© SANTILLANA

También consideren estas recomendaciones para acordar su discusión.

- Nombren un relator. Esta persona se encargará de escribir los comentarios y las ideas más importantes que aquí se expresen. El texto que redacte puede ser una producción interesante para incorporar en su periódico mural.
- Acuerden la duración de la discusión y los temas específicos que les interesa tratar. Por ejemplo, algunas lenguas o casos que llamaron más su atención.
- Tengan a la mano la información que desean comentar con sus compañeros.

Ya que hayan acordado cómo realizarán la discusión, llévenla a cabo en el lugar y el tiempo establecidos.

Durante la discusión, pueden coincidir o no con las ideas de sus compañeros. Pueden refutarlas, pero siempre respetando la opinión de otros y contrarrestando con argumentos precisos y comprobables. Para ello, consulten la información que registraron durante la investigación.

Concentren sus comentarios en las preguntas de su indagación y si consideran que las lenguas indígenas han influido en el español o no, de qué manera y por qué piensan que es así.

Consideren la posibilidad de que surjan dudas o temas en los que no estén de acuerdo, no se preocupen. Pidan al relator que registre estas situaciones con el fin de que las trabajen durante el resto del proyecto.

De manera individual, respondan en su cuaderno.

- ¿Cambió tu punto de vista acerca de la influencia de las lenguas indígenas en el español de México? ¿Por qué?

Para que complementen y comprueben sus impresiones, es necesario que amplíen su investigación.

Es probable que con esta investigación descubran que hay algunas ideas falsas acerca de la cultura y las lenguas indígenas. Por tal razón, los invitamos a trabajar las siguientes producciones.

Recopilación de palabras de origen indígena empleadas en el español para valorar su influencia en el vocabulario actual

La lista de palabras que no tienen origen europeo es muy larga, debido a que en nuestro continente existían cosas, costumbres y lugares antes de que llegaran los españoles, y por supuesto, ya tenían un nombre.

A pesar de los años que han pasado desde entonces, hay cosas que todavía conservan su nombre, y otras que se han mezclado con el español y con otras lenguas europeas para construir nuevas.

De manera individual, redacta una lista de palabras de origen indígena que uses en la vida cotidiana.

Podrías hacerlo aun si se te solicitara que fuera únicamente sobre lugares de tu entidad, pues el país es tan rico en estas palabras, que no tendrías problema alguno.



Sugerencia de contenido

La lengua materna o nativa es la primera lengua que una persona aprende, pues es la que le enseñan sus familiares. La lengua oficial es la que establecen como de uso corriente los documentos oficiales, la Constitución u otros instrumentos legales. Por disposición oficial, se debe hablar en determinado país y en sus territorios o áreas administrativas directas.

Oficialmente, el gobierno mexicano reconoce 65 lenguas indígenas que, de acuerdo con la Ley de los Derechos Lingüísticos de 2001, son “lenguas nacionales” en igualdad de condiciones con respecto al español; esto es, con la “misma validez en sus territorios”.

Recomendaciones procedimentales

Siga todas las recomendaciones que aparecen en esta página para organizar y llevar a cabo la discusión. Evite que los alumnos se salgan del tema central: la influencia de las lenguas indígenas en el español.

Para evaluar la discusión, puede preguntar: *¿Qué aprendimos con la discusión? ¿Qué influencia tienen las lenguas indígenas en el español? ¿Por qué es importante valorar las lenguas indígenas?*

Inicie la recopilación de palabras de origen indígena. Dependiendo de la zona del país en la que se encuentren, será la variante o influencia que registren. Puede empezar preguntando por el nombre de lugares que tienen origen en una lengua indígena.

Luego puede pedir que elaboren listas de alimentos (tomate, tamal, chocolate), objetos o utensilios de cocina (molcajete, tapete, sarape, petate).



Sugerencia de contenido

Recomendamos revisar la página de la Dirección General de Culturas Populares para conocer más acerca de la cultura de los pueblos indígenas y la literatura escrita en sus respectivas lenguas:

www.culturaspopulareseindigenas.gob.mx/cp

(Consulta: 6 de junio de 2012).

Recomendaciones procedimentales

Para realizar esta actividad, es recomendable que los estudiantes cuenten con diccionarios; de preferencia especializados en lenguas indígenas.

Invítelos a que lean el tema de reflexión y que elaboren una lista en la que escriban las palabras de origen indígena, de dónde provienen y su significado. Por ejemplo:

Palabra de origen indígena	Lengua de la que proviene	Significado

Reúnelos en equipo para que realicen la actividad en conjunto, al final proponga que un representante comparta su trabajo ante el grupo. Entre todos elaboren una lista más completa de las palabras que utilizamos actualmente y que tiene su origen en una lengua indígena.

Temas de reflexión

Palabras de algunas lenguas originarias que forman parte del vocabulario del español actual

Al hacer su lista, tengan cuidado de especificar a qué se refieren las palabras en español, ya que algunas cambian de significado en el paso de la lengua originaria a la nuestra. Para identificar lo anterior, lean el siguiente tema de reflexión.

¿Qué creen que compartan y en qué serán diferentes el español, lengua oficial de los mexicanos, y las lenguas indígenas que se han preservado en nuestro país desde épocas antiguas? ¿De qué vocablos crees que provenga la palabra México, por ejemplo? ¿Qué significa en español?

Empecemos con el origen del nombre de nuestro país. México es una palabra de origen náhuatl. En esta lengua se usa el sufijo o terminación *-co* en algunos topónimos, es decir, en los nombres de lugares. Por ejemplo: Copilco, Xochimilco, Atotonilco, etcétera. En este sentido *-co*, unido al significado de la palabra raíz, o sea a la que se une el sufijo, significaría “en” o “lugar de”. Así, por ejemplo, Copilco, que tiene su origen en las palabras *copilli*, que significa “corona”, y en el sufijo *-co*, sería “lugar de coronas”. Entonces, ¿qué significan México, Xochimilco y Atotonilco?

Elijan una lengua indígena y entre todos formen el acervo de palabras más grande posible.

Para hacer esto pueden realizar lo siguiente:

- Hacer una lista de las palabras que conozcan o supongan que pertenecen a la lengua elegida.
- Para conocer el significado de dichas palabras y constatar que pertenezca a tal lengua, consulten diccionarios en español como el de la Real Academia Española (en versión impresa o, si es posible, electrónica) para informarse del significado y uso que tiene en español. Además muchos diccionarios indican el origen de una palabra. Observen estas entradas de un diccionario de dos palabras de origen indígena.

cigarro.

(Del maya *siyar*).

1. m. Rollo de hojas de tabaco, que se enciende por un extremo y se chupa o fuma por el opuesto.
2. m. cigarrillo.

zompantli.

(Del nahua *tzompantli*, fila de cabelleras).

1. m. En los templos aztecas, lugar donde se colocaban en filas los cráneos de las víctimas.

Respondan: ¿En qué parte del texto se puede conocer el origen de la palabra? ¿Cómo lo saben?

- Si es posible, consigan un diccionario de la lengua indígena elegida para complementar la información que obtuvieron. En ocasiones, puede ocurrir que no encuentren la palabra porque tiene varias maneras de escribirse, por ejemplo *escuinle* o *escuintle*, *campasúchil* o *cempaxóchitl*, etcétera. Entonces, si no encuentren la palabra piensen si hay otras posibles maneras de escribirla. Por lo general, estos diccionarios tienen la misma estructura que un diccionario que consultan cotidianamente así que apliquen los conocimientos que ya cuentan con respecto al tema.
- Registren la información en sus cuadernos o en fichas. Apliquen lo que ya han aprendido en los proyectos de estudio. Pueden hacerlo como se presenta en el ejemplo de la siguiente página.



Códice prehispánico en el que se observa un *tzompantli*, que significa “fila de cráneos”.



La palabra **tzompantli** proviene del náhuatl y la traducción más literal se forma de los vocablos *tzom*, “cráneo cabellera”, *pan*, “hilera o fila” y *tli*, que indica sustantivo, es decir, “fila de cráneos”. Los mexicas eran un pueblo guerrero que atemorizaba a sus enemigos construyendo estas filas con los cráneos de sus víctimas. Después los españoles, cuando llegaron a América, llamaron a los *tzompantli* “altar de cráneos”, nombre con el que se les conoce en la actualidad. Pero *tzompantli* no solo nombra esos altares, ya que la gente de la sierra de Puebla le llama *tzompantli* a un árbol cuyas hojas tienen dos colores: de un lado son verdes y del otro blancas. Cuando sopla el viento y mueve las hojas, por momentos estas se ven blancas y parecen hileras de calaveras, como las de los *tzompantli* mexicas.

Comenten con un compañero por qué consideran que una palabra puede servir para nombrar diferentes objetos.

Si quieren encontrar más palabras de origen indígena, les recomendamos los siguientes títulos de la colección Libros del Rincón:

- *El Achikoli y el Temilo (In Achikoli in Temilo)*, de Valentín Peralta y Artemio Rodríguez (en lengua náhuatl).
- *Acá están los que se van*, de Gabriel Quiroz (en maya).
- *Cuentos y teatro tzeltales (A' yejetik sok Ta' jimal)*, de Isabel Juárez Espinoza (en lengua tzeltal).
- *Relatos mixtecos*, de Alejandra Cruz Ortiz (en mixteco).

Con el fin de enriquecer los conocimientos que han adquirido hasta ahora y conocer la postura de otras persona, platicuen en casa con algunos familiares. Háganles preguntas como: *¿qué lenguas indígenas conoces?*, *¿hablas o reconoces alguna lengua indígena?*, *¿cuál es?*, *¿qué opinas de la diversidad lingüística de nuestro país?*

Escriban la información en su cuaderno, compárenla con lo que respondieron en la sección "Preguntas para andar" y reflexionen si obtuvieron datos que no conocían. Comenten sus observaciones con sus compañeros de grupo.

El objetivo de que comenten con sus compañeros es que discutan si con lo abordado hasta ahora ya son capaces de identificar y valorar la variedad cultural y lingüística del país. Recuerden que este es uno de los aprendizajes esperados.

Notas que recuperen información sobre aspectos culturales de los pueblos a los que pertenecen las palabras recopiladas

El lenguaje forma parte de la cultura de un pueblo. Es uno de sus elementos que se conjugan con otras prácticas, usos y costumbres para dar identidad al grupo en cuestión. Hablar de lengua implica tratar lo que hace el pueblo, en lo que cree, cómo se relaciona con los demás y con el mundo. Por tanto, para entender la lengua es importante conocer la cultura y viceversa. De esta manera te será muy fácil reconocer la riqueza que encierra una lengua, porque es la manifestación de la cultura de todo un pueblo.

Recomendaciones procedimentales

Con la lista de palabras, su significado y su lugar de procedencia, vuelva a reunir a los alumnos en equipos y pida que elaboren las fichas tal y como se muestra en esta página. Seguramente encontraron que algunas palabras pueden servir para nombrar distintos objetos o cosas.

Organice una puesta en común en la que un representante de cada equipo exponga la descripción de una de las palabras que investigaron. Esta actividad es importante, ya que ayuda a los alumnos a poner por escrito sus ideas y resultados de investigación, debido a que deben redactar textos breves y coherentes. Asimismo, presentar oralmente las ideas investigadas ayuda a “escucharse” y poner en claro y en orden las que aún no han quedado bien escritas.

Al final de la página, se propone el inicio de otra investigación en la que tendrán que completar la información que ya tienen con datos culturales de los pueblos a los que pertenece cada palabra recopilada. Eso servirá para tener una visión más integral.



Recomendaciones procedimentales

Antes de leer la entrevista que aparece en esta página, coordine una conversación en la que los estudiantes comenten lo que saben sobre el mixteco. Si no tienen conocimiento del tema, puede pedirles que investiguen dónde habitan los mixtecos (consulte el mapa que aparece en la página 252 y señale Puebla, Oaxaca y Guerrero). Luego, pida que observen la fotografía que acompaña la lectura y comenten cómo es la vestimenta de ese pueblo.

Oriente el trabajo de los estudiantes para que, tras contestar las preguntas sobre la entrevista, lleguen a una conclusión respecto a la importancia del multilingüismo, así como de la preservación de las lenguas indígenas en nuestro país.

Temas de reflexión

El multilingüismo como una manifestación de la diversidad cultural en México

Glosario

multilingüismo.

Coexistencia de varias lenguas en un lugar.



Reyna es una indígena orgullosa de hablar mixteco.

Con la guía de su profesor, comenten en clase las siguientes preguntas:

- ¿Qué ventajas aporta hablar una o más lenguas distintas a la materna?
- ¿Consideran que conocer la cultura y lengua de los indígenas cambia su valoración de nuestro país y su manera de pensar? ¿Por qué?
- ¿Qué opinan de las personas que pueden comunicarse en más de una lengua?
- ¿Cómo podrían fomentar el respeto de las lenguas indígenas?

Desde épocas muy antiguas, el contacto entre diversas culturas ha sido una forma de intercambiar y compartir información relacionada con las costumbres y creencias, principalmente. Pero también se han enriquecido las lenguas de esas culturas al adoptar palabras para designar lugares u objetos que no tienen nombre en la cultura que las toma.

El **multilingüismo** en nuestro país es parte del patrimonio cultural que los mexicanos debemos proteger. A muchos indígenas, el hablar más de una lengua les proporciona muchas ventajas. Aunque el idioma oficial de México es el español, los hablantes de lenguas indígenas conservan mediante esta práctica parte de su identidad; cuando también hablan español pueden compartir sus costumbres y tradiciones con el resto de la población.

La diversidad lingüística es lo que permite ampliar nuestro conocimiento de la vida de esas personas, de su forma de pensar y sentir, de concebir su mundo, que a fin de cuentas es el nuestro.

Lean el texto.

Me llamo Reyna López. Vivo en San Cristóbal, Guerrero. Hablo mixteco, como la gente grande de mi comunidad. Los jóvenes no lo hablan porque les da pena. A mí no me da pena porque es parte de mi cultura. Yo no les enseñé mixteco a mis hijos porque mi esposo es de Ometepec, y ahí no hablan mixteco. Él no quiso que yo les enseñara porque decía que no quería que me secreteara con mis hijos. Ahora me arrepiento porque las pla-

zas para maestros solo se las dan a los que son bilingües.

Mis hijos entienden, pero no lo hablan, y me regañan porque no les enseñé de pequeños, cuando era fácil aprender. Ahora me doy cuenta de que mis hijos no perdían nada aprendiendo mixteco. En cambio, sí perdieron sus raíces al no heredárselos.

Entrevista realizada por Rosa Ma. Quesada en la comunidad de Tlacoachistlahuaca, Guerrero. 17 de abril de 2010.

Respondan y comenten estas preguntas.

- ♦ ¿Por qué Reyna López considera que cometió un error al no enseñar mixteco a sus hijos?
- ♦ ¿Cuál puede ser una causa de que las personas ya no quieran hablar lenguas indígenas?
- ♦ ¿Qué ideas se deberían difundir para que todas las personas valoren las lenguas indígenas?
- ♦ ¿Cómo se podría fomentar el multilingüismo en nuestro país?

Anoten en sus cuadernos sus comentarios.



Investiguen cuáles lenguas se hablan actualmente en México. Para esto, les sugerimos que atiendan estos puntos:

- El pueblo que la habla, su pasado y su situación actual.
- Algunas características o aspectos interesantes de esa lengua. Por ejemplo, si se habla en otros países, si su número de hablantes es grande o reducido, la edad de las personas hablantes, etcétera.

Revisen sus notas de la investigación inicial para valorar si las pueden recuperar para obtener la información que se requiere en esta producción. Luego, complementen con la investigación que harán en este momento y elaboren las notas necesarias.

Comenten en equipo.

- ¿Consideran que las notas están completas? ¿Por qué?
- ¿Qué pueden agregar para difundir las culturas y las lenguas indígenas?

Acuerden qué incluirán en sus notas a partir de lo que han discutido.

En estos acuerdos pueden decidir qué datos incluirán: regiones en las que se habla la lengua, cantidad de hablantes, manifestaciones culturales, actividades económicas principales, etcétera.

Si no saben cómo se pronuncian algunas palabras en lenguas indígenas, consideren la posibilidad de buscar muestras auditivas. Algunas opciones:

- Conversen con alguien que hable alguna lengua indígena.
- Si tienen acceso, en Internet pueden consultar las páginas:
 - Ventana a mi comunidad (documentales sobre grupos indígenas): www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&view=category&id=66
 - Radio comunitaria *ayuuk* (estación de radio que transmite en lenguas indígenas): www.radiojenpoj.org/matowjenpoj.htm

Algunas páginas electrónicas que pueden servir para su investigación son:

<p>Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (www.cdi.gob.mx)</p>	<p>Comisión de Asuntos Indígenas del Senado de la República (www.senado.gob.mx)</p>
<p>Se encarga de hacer valer los derechos de los pueblos y comunidades indígenas.</p>	<p>Representa a las comunidades indígenas frente al Senado.</p>
<p>Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación (www.conapred.org.mx)</p>	<p>Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (www.inali.gob.mx)</p>
<p>Es un órgano del gobierno que tiene como objetivo prevenir y eliminar la discriminación.</p>	<p>Promueve el fortalecimiento de las lenguas y la cultura de los pueblos indígenas.</p>

Recomendaciones procedimentales

Organice al grupo para que acuerde la información que incluirá en su investigación sobre los aspectos culturales de los pueblos que hablan lenguas indígenas: regiones que habitan, número de hablantes, manifestaciones culturales, actividades económicas, etcétera.

Es importante que completen las notas que elaboraron en la primera investigación con los nuevos datos.

Puede proponer que elaboren cuadros, esquemas o mapas mentales para integrar la información.

Es conveniente que organice a los alumnos en equipos y que cada uno investigue una institución diferente encargada de defender las lenguas indígenas. Luego, pida que cometen y compartan la información que encontraron.



Recomendaciones procedimentales

Pida que respondan en equipos las preguntas de la sección “¿Cómo vamos?”. Permita que consulten sus libros y apuntes, en caso de que no recuerden algún dato. Fomente la reflexión para que refuercen o modifiquen sus conocimientos previos.

Explique que será necesario presentar y difundir la información que recopilaron, eso lo harán por medio de la publicación textos en el periódico mural.

Solicite que recopilen y organicen todas las notas que generaron durante su investigación. Es necesario que las tengan a la mano para poder escribir sus textos y publicarlos.

Los sitios web de estas instituciones ofrecen publicaciones gratuitas e imprimibles acerca de los pueblos indígenas. La ventaja de estos materiales es que provienen de fuentes confiables y se actualizan de manera constante.

Elaboren y compartan las notas con el grupo para verificar si están completas y son claras. Si es necesario, corrijánlas.

Conserven sus notas para retomarmas durante la planificación del periódico mural en el que difundirán lo que han aprendido acerca de las lenguas indígenas.

¿Cómo vamos?

Elige la opción con la que más concuerdes.

- ♦ El español es la lengua más importante de las que se hablan en México porque es la lengua oficial.
- ♦ Todas las lenguas son igualmente importantes porque son un medio de comunicación, forman parte de una cultura y una identidad, y cada una tiene una riqueza y una complejidad incomparables.
- ♦ Las lenguas originarias son más importantes porque son más antiguas en nuestro país y porque nos remiten a nuestros antepasados.

En grupo, comenten sus respuestas con el profesor. Empleen su investigación para argumentar su postura.

Valoren con el maestro si necesitan repasar los temas de reflexión o realizar algunas actividades para mejorar su desempeño. Si es necesario, establezcan cómo lo harán.

Después, comparen los comentarios actuales con sus respuestas en la sección "Preguntas para andar" y mencionen si han cambiado su actitud ante la diversidad lingüística y cultural de los pueblos indígenas.

Planificación de un periódico mural para comunicar su investigación

Es momento de compartir no solo sus conocimientos, sino su apreciación acerca de las lenguas y las culturas indígenas con la comunidad. Lo harán por medio de un periódico mural que cumplirá las funciones de comunicar y sensibilizar a todos los miembros de su escuela sobre la importancia de valorar la diversidad lingüística del país y conservar esta multiculturalidad de la que nuestro país puede estar tan orgulloso.

Antes de montar el periódico mural, tienen que saber qué van a mostrar y cómo lo harán, de una manera que sea atractivo, visualmente fácil de entender y rico en contenidos dependiendo del espacio.

Empiecen entonces con la redacción de los textos que presenten las lenguas indígenas y su influencia en el español. Pueden tomar como base las notas que elaboraron anteriormente, es cuestión de que organicen los datos.

Para formarse una idea de cómo organizarán sus textos, lean el ejemplo de la siguiente página.

La lengua mixteca

Los **mixtecos** se nombran *ñuu savi*, que significa en castellano “pueblo de la lluvia”. La lengua mixteca pertenece a la familia lingüística llamada *oto-mangue*, en ella se encuentra el amuzgo, el ixcateco, el pame, el popoloca, el mazateco, el triqui, el otomí y el zapoteco, etcétera. Según los lingüistas existen por lo menos cinco variantes de mixteco: de la costa, de la mixteca alta, de la mixteca baja, de la zona mazateca y de Puebla.

El mixteco es una de las lenguas indígenas con mayor cantidad de hablantes. Otras de ellas son el náhuatl, el maya, el tzeltal, el tzotzil y el zapoteco. Según el XII Censo General de Población y Vivienda, realizado en el año 2010, había 471 710 hablantes de mixteco (Inegi, 2011), la mayor parte de ellos en Oaxaca.

Se conoce como La Mixteca a la región donde habitan estos pueblos.

Es un territorio compartido por los estados de Oaxaca, Puebla y Guerrero.

Es común que las personas mayores ya no enseñen mixteco a sus hijos, como el caso de Reyna López. Sin embargo, ellas mismas consideran importante compartir su lengua y opinan que hablar más lenguas además de la materna es una ventaja en la vida cotidiana.

Los mixtecos han formado una gran cultura: entre otras cosas, siempre han sido excelentes orfebres trabajando metales como el cobre y el oro. Fueron grandes pintores, elaboraron códices en los que escribían los acontecimientos más importantes de su grupo.

Un ejemplo es el Códice Azoyú, documento que narra la sucesión de gobernantes, genealogías y conquistas del reino de Tlacinollan-Caltitlán entre los años 1300 y 1565.



Además del español, las lenguas indígenas se consideran nacionales.

Recomendaciones procedimentales

Invite a los alumnos a leer el texto “La lengua mixteca” y a analizar las partes y los elementos con los que cuenta:

1. Definición
2. Descripción lingüística
3. Número de hablantes
4. Localización geográfica
5. Aspectos culturales y artísticos

Solicite que escriban los borradores de sus textos siguiendo la estructura que acordaron. Es conveniente que utilicen gráficos, fotografías e ilustraciones para apoyar la información escrita.

Con el fin de definir cómo serán sus textos, respondan en grupo:

- ¿En qué orden se presenta la información?
- ¿Es necesario incluir información acerca del pueblo indígena? ¿Por qué?
- ¿Consideran pertinente que todos los textos tengan la misma estructura?

Argumenten su punto de vista con el fin de reconocer cuáles serán las características más adecuadas para los textos que escribirán.

Después de acordar las características de los textos, redacten sus borradores. Apliquen lo que aprendieron en el proyecto 4, en el que redactaron textos monográficos.

Después de redactar los textos, elijan los gráficos (mapas, tablas, diagramas, fotografías) que sean complementarios a la información. Si lo consideran necesario, tomen fotografías de algunas manifestaciones de las culturas indígenas que quieran destacar o consigan recortes de periódicos y revistas.

Ustedes elegirán el formato de su periódico mural, que puede ser muy parecido al de uno impreso, donde se cuenta con un editorial que explica el porqué del contenido; después pueden incluir los textos que abordan cada lengua y finalmente un texto de conclusión que englobe todo lo demás.

Incluyan un texto inicial en el que expliquen por qué es importante conocer las lenguas indígenas y los tesoros que en ellas se encuentran.

Pueden obtener ideas del tema de reflexión de la siguiente página.



Sugerencia de contenido

El editorial es un texto periodístico de opinión, es decir, en el que se presenta la manera de pensar del diario que lo publica; por tanto no va firmado por alguna persona en específico ya que recoge la opinión institucional y colectiva de la publicación.

Los editoriales opinan acerca de las noticias que aparecen en ese número o en los números recientes. Generalmente los temas que tratan suelen ser los más trascendentes e importantes.

Recomendaciones procedimentales

Lea con sus alumnos el tema de reflexión “La riqueza de la interacción entre culturas y lenguas”, y comente cuáles son las ventajas de contar con la gran diversidad de culturas originarias en México.

Con el propósito de que los jóvenes tomen conciencia de la importancia de valorar las culturas originarias, realice la siguiente pregunta: *¿Por qué es necesario contar con instituciones que vigilen y defiendan a los pueblos indígenas, su cultura y sus lenguas si aportan tantos beneficios?*

Analice con ellos las características del ejemplo de editorial que se presenta en esta página, y añada algunas preguntas: *¿Qué es un editorial? ¿Para qué sirve?*

Temas de reflexión

La riqueza de la interacción entre culturas y lenguas



Las costumbres y maneras de vestir de los indígenas forman parte de su cultura.

Lean este texto.

Diversidad lingüística. Patrimonio de México

Si reconocemos como cultura los modos de vida, los sistemas de valores y las tradiciones de un grupo o sociedad, podemos decir que los hombres y mujeres que habitamos el planeta procedemos de, y vivimos en, culturas diversas. Diversa es nuestra manera de vestir y de hablar, de relacionarnos con los demás, de trabajar y producir; en fin, de entender el mundo. Dicha diversidad se refleja en todos y cada uno de los aspectos de nuestra vida cotidiana desde las más simples hasta las que conllevan un alto grado de ritualidad: la lengua que hablamos y el sentido del humor con el que nos identificamos, la comida que acostumbramos preparar y ofrecer a propios y extraños, los códigos jurídicos que rigen nuestra vida y que norman la convivencia en sociedad, las prácticas de salud a las que estamos sujetos y los remedios curativos que se transmiten de generación en generación, la

educación que damos a nuestros niños y jóvenes y la manera de enterrar a nuestros muertos.

Al ser humano le ha costado tiempo y esfuerzo reconocer que la diversidad cultural más que una desventaja es algo que lo enriquece, y que dicha diversidad, lejos de amenazar la unidad nacional fortalece la identidad de los pueblos. Desde esta perspectiva, México es un país particularmente afortunado ya que posee una amplia diversidad cultural; sin embargo, no fue sino hasta 1992 que se reformó el artículo cuarto de nuestra Constitución Política para reconocer la pluralidad de la nación sustentada en los pueblos originarios.

Villavicencio, Frida, “Diversidad lingüística. Patrimonio de México”, en *Resistencia y alternativas*. Memoria del Foro Internacional realizado en la Ciudad de México del 2 al 21 de mayo de 2005.

A partir de lo que dice el texto, elaboren individualmente una lista con cinco ventajas que aportan las culturas originarias de México a su localidad.

Compartan la lista con el grupo y comenten por qué es importante establecer trato con diversas culturas. Platiquen cómo pueden fortalecerlo.

De acuerdo con lo que comentaron en el tema de reflexión, discutan si el texto siguiente es adecuado para ponerlo como texto introductorio.

Editorial

Nuestra lengua tiene influencia de las lenguas indígenas. ¿Han pensado en las ventajas que aportan estas lenguas y sus pueblos a nuestra forma de hablar? En este periódico mural les presentamos algunos pueblos indígenas con el fin de que valoremos cómo influyen en la riqueza cultural de nuestro idioma: expresiones cotidianas, maneras de nombrar objetos y animales, tradición oral, etcétera.

- ¿Cumple con el propósito de presentar el tema? ¿Por qué?
- ¿Qué información agregarían o eliminarían?
- ¿Qué les gustaría decir en su texto introductorio?

Para redactar la conclusión del periódico mural, pueden resumir las ideas que consideren más importantes acerca de las ventajas de que haya interacción entre culturas. Observen este ejemplo.

Conclusiones

Después de conocer esto, nos percatamos de que la lengua indígena no solo influye en nuestras expresiones, también repercute en nuestra manera de pensar y en nuestras costumbres. Pensemos que sin estas, no seríamos capaces de tomar determinadas actitudes, como ser capaces de reírnos ante la muerte o de valorar y cuidar la Naturaleza como lo han hecho los pueblos indígenas.

Elaboren un esquema o una lista para organizar el periódico mural. Consideren:

- Ilustrar la riqueza cultural de la población indígena a la que se refieran.
- Incluir textos que hablen de la influencia de las lenguas indígenas en el español de México y de la variedad de lenguas indígenas existentes.
- Revisar la ortografía y la puntuación de las notas.

Como recordarás, la equis cumple un papel importante en los vocablos de origen indígena. No siempre se pronuncia igual, y para un extranjero es difícil saber cuándo suena de qué manera. Para demostrarlo, vocaliza las siguientes palabras: Xochimilco, mixe, mixiote, Xola, México, mixteco, Tuxtla.

Esto sucede porque son palabras que no proceden del español, que fueron traducidas e incluidas en nuestra lengua, y quienes lo hicieron, utilizaron la equis para llenar espacios con los que no sabían qué hacer. Sin embargo, hay reglas específicas para el uso de la equis en palabras que tienen origen europeo, en su mayoría griego, pero también latino.

Se escriben con equis las palabras de procedencia griega que utilizan el prefijo xeno- (extranjero), xero- (seco) y xilo- (madera). Ejemplos: xenofobia, xerografía, xilófono. También se escriben con equis las palabras de origen latino con los prefijos ex- (que ya no es o está fuera de), exo- (fuera de) o extra- (encima de). Ejemplos: exalumno, exocrino, extracurricular.

De las palabras terminadas con el sonido “ksión”, se escriben con:

- *equis* las palabras flexión, anexión, complejión y crucifixión, y sus derivados.
- *doble ce* las que pertenecen a las familias que contienen la combinación ct. como: Acción (acto), dirección (director), corrección (correcto).

Lean sus escritos y verifiquen si las palabras están bien escritas.

Además de lo que aquí aprendieron acerca del uso de la x, apliquen lo que ya saben acerca de la escritura correcta de las palabras.

Finalmente, elijan un título para el periódico. Tendrán que escribirlo con letras grandes para que se vea desde muy lejos. Además debe ser atractivo, a fin de que a las personas les interese detenerse a leer todo lo que han trabajado.



Los indígenas, como esta mujer mixteca, consideran que su lengua contiene la historia y las tradiciones de su pueblo.

Temas de reflexión

Ortografía y puntuación convencionales



México es un país con una gran diversidad cultural, que se manifiesta en espectáculos como el de los voladores de Papantla. ¿Qué tradiciones conoces tú?

Recomendaciones procedimentales

Es importante que planees todo lo relacionado con el periódico mural: dónde estará colocado, en qué periodo, cómo se organizará la información, entre otros aspectos.

Pida a los estudiantes que piensen qué características debe tener el periódico mural para que llame la atención de sus compañeros y los invite a leerlo, como letras grandes y llamativas, imágenes, fotografías, mapas, entre otros elementos.

Lea el tema de reflexión sobre ortografía y puntuación y luego pida que revisen sus textos y corrijan las palabras mal escritas. Será necesario que consulten sus dudas en algún diccionario.

Antes de publicar su texto, solicite que cada alumno lo intercambie con algún compañero, para que lo lea y le dé sus comentarios.



Recomendaciones procedimentales

Divida el trabajo del montaje del periódico mural entre los equipos; así unos se encargarán del editorial, otros de las conclusiones y otros más de la organización y distribución de los espacios.

Analice con los alumnos el mapa de las lenguas indígenas y guíelos para que descubran cuáles se hablan en su región. Pídales que se hagan preguntas como: *¿Cuál es la lengua más extendida? ¿De cuál nunca habíamos oído hablar? ¿En qué estado no hay lenguas indígenas? ¿Por qué será?*

Es importante que comparen la información proporcionada en este mapa con la que han investigado y recopilado en su investigación.

Producto final: Periódico mural con información para compartir con la comunidad escolar sobre los pueblos originarios de México

Ya que tienen todo planeado, ahora hay que montar el periódico con el fin de compartir sus conocimientos con otras personas. Para ello, pueden seguir estos pasos:

1. Dibujen en una hoja cómo quedaría el periódico en la pared. El título no siempre debe estar arriba, pueden ponerlo al centro o a un costado, siempre y cuando sea visible y llamativo. Los textos pueden mezclarse con los recursos gráficos, solo consideren que estén próximos los materiales que tengan relación. Distribuyan el material por todo el espacio para que varias personas puedan leer los textos al mismo tiempo.
2. Coloquen los materiales en el espacio dedicado al periódico mural. Este puede contar con un marco o cenefa para delimitarlo. Se puede cubrir el periódico con algún plástico transparente si es que se encuentra al aire libre. Es conveniente ponerlo bajo techo para que se encuentre protegido de las inclemencias del tiempo.

Mientras hacen su periódico mural tomen en cuenta las siguientes sugerencias:

- Muestren sus resultados con gráficas e imágenes, tales como mapas, que en este caso serán muy útiles para ilustrar su tema como se muestra a continuación.

Grupos etnolingüísticos de México



Fuente: Serrano C.E., y otros CDI: PNUD, 2010.

LEYENDA

Amuzgo	Cora	Mayo	Náhuatl	Tarahumara	Tzeltal
Chatino	Huasteco	Mazahua	Otomí	Tepehuano	Tzotzil
Chinantecas	Huave	Mazateco	Popoloca	Tlapaneco	Yaqui
Chol	Huichol	Mixe	Popoluca	Tojolabal	Zapoteca
Chontal de Tabasco	Maya	Mixtecas	Purépecha	Totonaca	Zoque

- Utilicen diferentes tamaños de letras. Las más grandes para el título y para frases o lemas que quieran que todos lean. Estas pueden ser una minisíntesis de los textos del periódico, o frases que resuman lo que aprendieron a través de su investigación. Por ejemplo:

“Cada vez que muere una lengua, nos quedamos sin la oportunidad de comprender el mundo con otros ojos”.

- Procuren que los textos sean breves y ordénenlos según el esquema o lista que realizaron durante su planificación.
- Recuerden escribir su nombre y su firma en algún lugar del periódico, y proporcionar una forma de contacto: el salón donde se encuentran o su dirección de correo electrónico, para que les hagan llegar sus comentarios y sugerencias.

Coloquen su periódico mural en un lugar visible, ya sea en algún pasillo o en la entrada de la escuela, por ejemplo. De ser posible, cúbralo con plástico para protegerlo de cualquier contingencia.

Pueden tomarle una fotografía para que quede como evidencia de su trabajo.

Si es posible, conversen con personas que hayan leído su periódico mural y pregunten si sus textos ayudan a valorar las lenguas indígenas y por qué.

¿Qué hemos aprendido?

De manera individual, responde en tu cuaderno las siguientes preguntas.

- ♦ ¿Qué valor consideras que da la sociedad a la diversidad cultural?
- ♦ ¿Consideras que durante el trabajo del proyecto y en la realización desarrollaste nuevas habilidades?, ¿cuáles?
- ♦ ¿Qué opiniones y sugerencias recibieron acerca de su periódico mural? ¿Cómo podrían mejorarlo?
- ♦ ¿Qué ventajas de conocer las lenguas indígenas descubrieron durante el proyecto?

Si es posible, escribe una carta a un extranjero o a un familiar que viva lejos de tu comunidad. En tu escrito, descríbele la riqueza de la diversidad cultural en México o de tu localidad. Explicale qué te causa orgullo, proporciónale ejemplos y sugiérole lugares que pueda visitar para que los conozca.

Muestra tu carta a tu profesor. Discutan otras formas de compartir ideas acerca de la diversidad lingüística.

Con el fin de que valores tu desempeño en todo el curso, te recomendamos que realices de manera individual estas actividades.

Actividad 1. Revisa los comentarios sobre tu desempeño durante el ciclo escolar.

Actividad 2. Valora cuáles han sido tus logros y qué te falta desarrollar.

Actividad 3. Comparte tus observaciones con el grupo y menciona de qué manera puedes aplicar tus aprendizajes en la vida cotidiana.

Actividad 4. Elabora conclusiones con tus compañeros de grupo.

Escuchen los comentarios de su profesor para valorar el desempeño que han tenido a lo largo del curso escolar.



La televisión es un excelente medio para difundir la riqueza lingüística de México.

Recomendaciones procedimentales

Para concluir el proyecto, invite a los alumnos a responder la sección “¿Qué hemos aprendido?”. Al terminar, motívelos para que expresen algún comentario final acerca de la importancia de lo aprendido.

Como este es el último proyecto del año, es importante que realice una reflexión final que incluya una visión general. Para ello realice las actividades que se proponen al final de esta página. Es importante que resalte los logros obtenidos durante todo este año.

- Si lo considera necesario, trabaje con los estudiantes el Plan de lección E1H-B5-PL2 con el fin de desarrollar y repasar los aprendizajes adquiridos en este proyecto.

Intención pedagógica

Esta última evaluación presenta cuatro textos relacionados con los dos proyectos abordados en el bloque 5. Los dos primeros tienen relación con las lenguas indígenas y el México prehispánico.

Recomendaciones procedimentales

Antes de que los alumnos resuelvan la evaluación, motívelos para que confíen en sí mismos haciéndoles recordar el trabajo que han hecho durante el año y sus avances, especialmente en este bloque.

Solicite que lean de manera individual las instrucciones y los textos que aparecen en esta evaluación y, luego, con calma y detenimiento, resuelvan pregunta por pregunta.

Respuestas

1. B
2. B

Evaluación tipo PISA

Escuela: _____

Nombre del alumno: _____

Grupo: _____ Fecha: _____

Preguntas

Lee el siguiente texto, luego responde.

Texto 1

La gradual desaparición de las lenguas indígenas es un problema compartido en América Latina, donde en varios países predomina el modelo de única lengua oficial, además, hay pocos recursos para planes de revitalización lingüística, afirmaron hoy expertos de Argentina, Brasil, Chile y México.

“En materia de riesgos de desaparición están todas las lenguas indígenas”, alertó el académico de la Universidad de Brasilia Aryon Dall’Igna Rodrigues, una autoridad en materia de estudios sobre lenguas amazónicas.

Los especialistas participaron hoy ante más de cien personas en el IV Encuentro de Lenguas en Peligro, celebrado en el museo de Antropología de la Ciudad de México, en el marco de la XXIII Feria del Libro de Antropología e Historia.

Aryon Dall’Igna explicó que en su país hay alrededor de ciento ochenta lenguas indígenas de las mil doscientas que debían de existir en tiempos de la colonización

portuguesa en el siglo XVI. De ellas, ciento cuarenta tienen menos de un millar de hablantes y algunas, como un caso extremo en Paraná, las hablan solo dos personas, ambas ancianas, una de las cuales es sorda.

La excepción, por ser la más hablada es la *ticuna*, usada aún por unos veintitún mil habitantes del noreste de Brasil y por otros nueve mil colombianos y peruanos. Pero junto a ella hay muchas con una menor vitalidad y aquejadas, además, por un problema: que la constitución del país suramericano “solo reconoce una lengua oficial: el portugués”. “Esto contribuye de manera enorme, terrible, a forzar a los indígenas a cambiar de lengua”, agregó.

La directora de investigación del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas de México (Inali), Rosa María Rojas Torres, coincidió con Aryon Dall’Igna en que “hablar de lenguas en peligro es hablar de lenguas indígenas”. Explicó que en México, la cifra de hablantes de esas lenguas va “a la baja”.

1. De acuerdo con el contenido del texto, ¿cuál sería el título más adecuado?
 - A. La situación actual de las lenguas indígenas en el mundo, un problema por resolver.
 - B. IV Encuentro de Lenguas en Peligro, intercambio de ideas y propuestas novedosas.
 - C. Desaparición de lenguas indígenas, un problema sin resolver en América Latina.
 - D. Retos y perspectivas sobre el desarrollo de las lenguas indígenas en América Latina.
 - E. La desaparición de lenguas indígenas a partir de la colonización portuguesa en el siglo XVI.
2. De acuerdo con el contenido que se presenta, ¿cuál sería uno de sus principales propósitos del texto?
 - A. Difundir las ideas y propuestas de especialistas en lenguas indígenas de Argentina, Brasil, Chile y México.
 - B. Describir los problemas que enfrentan las lenguas indígenas en riesgo de desaparición en América Latina.
 - C. Dar a conocer las acciones que se están realizando en algunos países para evitar la desaparición de lenguas indígenas.
 - D. Analizar la problemática que representa para algunos países, la existencia de varias lenguas indígenas en la actualidad.
 - E. Describir algunos de los problemas que sufrieron las culturas indígenas después de la colonización.

3. De acuerdo con la información que brinda el texto, podemos decir que los investigadores Aryon Dall'Igna y Rosa María Rojas coinciden en que:

- A. De mil doscientas lenguas indígenas que había en Brasil, ahora solo quedan alrededor de ciento ochenta.
- B. La gradual desaparición de lenguas es un problema compartido en América Latina.
- C. Cuando se habla de desaparición de lenguas, se habla de desaparición de lenguas indígenas.
- D. Que la XXIII Feria del Libro de Antropología e Historia se lleve a cabo en el Museo de Antropología de la Ciudad de México.
- E. No en todos los países de América Latina están desapareciendo lenguas indígenas, solo en Brasil y México.

4. De acuerdo con la opinión de los especialistas, una de las principales causas de la desaparición de lenguas indígenas en América Latina es que:

- A. Las autoridades de los diferentes países no han mostrado un verdadero interés por estudiar el problema.
- B. Los resultados de las investigaciones realizadas son insuficientes para tomar decisiones oportunas.
- C. No existen recursos suficientes para desarrollar programas que promuevan la preservación y el uso de las lenguas indígenas.
- D. Las poblaciones que hablan alguna lengua indígena prefieren hablar español y abandonar su lengua nativa.
- E. La problemática es muy compleja y diversa, además, a nadie le interesa resolverla.

5. ¿Qué fotografía se relaciona más con la temática que aborda el texto?



Recomendaciones procedimentales

En la pregunta 3, la respuesta más acertada es C, ya que, de manera específica, el texto explica que hablar de lenguas en peligro es sinónimo de referirse a la desaparición de lenguas indígenas.

La respuesta correcta de la pregunta 4 es C, ya que en el texto se menciona que hay pocos recursos para planes de revitalización lingüística.

La fotografía que más claramente se relaciona con el tema abordado por este texto es D, ya que presenta explícitamente un grupo de indígenas.

Respuestas

- 3. C
- 4. C
- 5. D

Recomendaciones procedimentales

Verifique que los alumnos lean detenidamente el texto antes de responder. Recuérdeles que pueden releerlo las veces que necesiten hasta que lo comprendan.

La respuesta correcta de la pregunta 6 es la D, ya que el texto habla de que la principal forma de transportarse era mediante los *tamemes* y, en Tenochtitlán, las chinampas. Las canoas servían para remolcar las chinampas.

La idea central del texto la podemos identificar en el enunciado C, ya que habla específicamente de los *tamemes*.

Respuestas

- 6. D
- 7. C

Texto 2

En el México prehispánico no se conocían las mulas, los burros ni los caballos. En aquella época todo era transportado sobre las espaldas de los indígenas, por las brechas y veredas que comunicaban a los diversos puntos de ese México antiguo. Eran sus habitantes quienes hollaban con sus pasos los caminos, dejando huellas que pueden ser constatadas en algunos de los códices de antes y después de la conquista.

Por todo el valle de México, una siempre creciente explosión demográfica exigía la urgente implantación de otros sistemas de transporte, como fueron las chinampas, verdaderas islas artificiales y flotantes, sobre las que se plantaban hermosos jardines y se construían las casas de los mexicas siendo remolcadas de un lugar a otro por canoas. Estas chinampas, al irse uniendo poco a poco fueron formando pequeños poblados que con el tiempo conformaron la gran ciudad de Tenochtitlan. Sin embargo, quienes transportaban diversas mercancías y alimentos de un lugar a otro eran personajes con un oficio singular, perfectamente establecido y acreditado, los *tamemes*.

Estos hombres llevaban la carga sobre sus espaldas, sostenida mediante una tira de ixtle conocida como *mecapal*, la cual se apoyaba sobre la frente. Ser *tameme* no era cualquier cosa, para llegar a desempeñar profesionalmente dicho oficio, era necesario prepararse desde la infancia y atenerse a las normas establecidas acerca de las distancias por recorrer y el peso que se debía cargar.

Los *tamemes* de aquella época no son muy diferentes de los cargadores que hasta la fecha vemos trabajar por el rumbo de la Merced y que son conocidos popularmente como mecapaleros, ni de aquellos que hace no muchos años por una pequeña suma de dinero y en tiempo de aguas, se prestaban a cargar a las personas que querían cruzar las encharcadas calles de la capital sin ensuciarse la ropa.

Como testimonio de la existencia de estos personajes, en el Códice Florentino, aparecen dibujados unos *tamemes* que van por un camino hollado con anterioridad, según se ve por las huellas que les preceden y podemos observar cómo llevan su carga en la espalda, sostenida por el *mecapal*.

6. De acuerdo con la información que se presenta en el texto, todos los enunciados son verdaderos, EXCEPTO:
- A. En la actualidad, todavía existen algunos oficios que ya se realizaban en la época prehispánica, por ejemplo el de los *tamemes*.
 - B. El *mecapal* es un pedazo de *ixtle* que se enredaban en el cuerpo los indígenas para poder cargar cosas muy pesadas y no lastimarse.
 - C. Para ser *tameme* se requería una formación desde niños, pues entre otras cosas requerían conocer las normas sobre las distancias y costos de los recorridos.
 - D. En el México prehispánico, sobre todo en lo que fue la gran Tenochtitlan, uno de los principales medios para transportarse fue la canoa.
 - E. Se puede saber de la existencia de los *tamemes* en la época prehispánica y posterior a ella, por los dibujos que aparecen en algunos códices.
7. ¿Cuál de los siguientes párrafos, consideras que enuncia la idea central del texto?
- A. Por ciudades y pueblos de todo el mundo, circulan aún los escasos sobrevivientes de un oficio en extinción: los *tamemes* o cargadores, que fueron miembros importantes de la sociedad mexicana.
 - B. En el México prehispánico no se conocían las mulas, los burros ni los caballos. En aquella época todo era transportado en canoa o sobre las espaldas de los indígenas.
 - C. Los *tamemes* eran hombres dedicados a cargar, con ayuda de un *mecapal*, mercancía en la época prehispánica; hoy en día en la ciudad de México, aún podemos encontrar personas que realizan el oficio de cargador.
 - D. En el Códice Florentino existen evidencias de que el oficio de *tameme*, ya existía en esa época, pues aparecen dibujos de hombres con *mecapal* cargando mercancía por una vereda o camino andado.
 - E. El oficio de *tameme* desapareció casi por completo en el México prehispánico, cuando su trabajo fue sustituido por animales de carga como la mula, el caballo o burro.

8. Considerando el contenido del texto y de manera particular la frase “En el México prehispánico no se conocían las mulas, los burros ni los caballos”, podemos inferir que:

- A. Esta clase de animales no habitaban en México.
- B. Solo en España habitaban estos animales.
- C. Estos animales existían en México pero en estado salvaje.
- D. Solo los españoles habían logrado domesticar a estos animales.
- E. En México se habían extinguido ya estos animales.

Lee el siguiente texto.

Texto 3

Narrador: Había una vez una ancianita y su esposo que vivían cómodamente en una pequeña casita. Sin embargo, no eran felices porque no tenían hijos. Un día la viejecita decidió hacer un pan de jengibre con la figura de un hombrecito.
Anciana: Hoy haré un hombrecito de pan de jengibre.
Esposo: ¡Es muy buena idea! A mí me gusta el pan de jengibre.

9. Por la forma en que está escrito el texto, podemos deducir que se trata de un fragmento de:

- A. Una película
- B. Un cuento
- C. Una obra de teatro
- D. Un poema
- E. Una novela

10. ¿Cuál de las siguientes opciones completa de manera correcta el siguiente texto?

Texto 4

Anciana: Ya está listo() solo nos resta esperar.
Narrador: Después de un rato, la ancianita abrió el horno y, repentinamente, el hombrecito de pan de jengibre saltó fuera de él, se fue corriendo hacia la puerta y se dirigió a la calle.
Ancianita: () Detente() Vamos detrás de él()
Anciano: ¡No puede escaparse! ¡Regresa! ¡Regresa!

- a) (,) (¿) (!) (.)
- b) (.) (¿) (?) (.)
- c) (,) (¡) (!) (.)
- d) (,) (.) (,) (:)

11. Escribe dos parlamentos que den continuidad al texto anterior.

Recomendaciones procedimentales

La respuesta de la pregunta 8 es A, ya que implica que en México no habitaban ni existían estos animales. No puede ser el inciso B, pues, aunque los españoles trajeron estos animales, España no era el único lugar que los tenía o conocía; existían en toda Europa y Asia.

La pregunta 9 evalúa la identificación del tipo de texto, en este caso es una obra de teatro.

La respuesta correcta de la pregunta 10 es C; esto se puede comprobar al colocar los signos de puntuación, verificar las mayúsculas o minúsculas que siguen al signo, así como la intención de los enunciados.

La respuesta de la última pregunta es totalmente abierta, y el alumno podría escribir cualquier tipo de parlamento, lo que se tiene que verificar es que:

- ♦ Escriba el parlamento tal y como se hace en cualquier guion de teatro.
- ♦ Que los diálogos y la idea tengan relación con la historia.
- ♦ Que los personajes sean los que se mencionan en el guion.

Respuestas

8. A

9. C

10. C

11. Respuesta libre (Ver indicadores en “Recomendaciones procedimentales”).

Intención pedagógica

La finalidad de las actividades permanentes es familiarizar a los estudiantes con la lengua oral y con la escrita haciéndolos compartir sus experiencias como lectores y escritores de textos de diversos géneros: cuentos, poemas, noticias, artículos de divulgación, etcétera.

En la actividad del “Club de lectores” se propone compartir la lectura de algunos libros, sobre todo, de literatura; pero también pueden incluirse textos informativos. Cada estudiante aportará durante la sesión la experiencia que le dejó la lectura para enriquecer la interpretación de los demás con su punto de vista.

Si el club tiene aceptación entre los estudiantes, podría realizarlo durante todo el año.

Recomendaciones procedimentales

Recuerde a los alumnos que usted y ellos podrán disponer el orden de las actividades permanentes en función de sus intereses, así que no es necesario realizarlas en el orden que se propone en el libro. Le recomendamos tomar en cuenta el proyecto que se está trabajando y elegir una actividad que complemente su realización.

La actividad “Club de lectores” puede apoyar casi cualesquiera de los proyectos del ámbito de Literatura. Coordine el tiempo para que, durante estas sesiones, los estudiantes lean o comenten los textos que requerirán para su proyecto. Menciónelos que usted va a supervisar que entre todos decidan las características de los textos que leerán.

Organice a los alumnos para que, un día antes de trabajar la actividad permanente, decidan a quiénes les tocará leer. Propicie un ambiente relajado para que todos se sientan en libertad de expresar sus opiniones.

Actividades permanentes

Además de los proyectos que realicen en el ciclo escolar, ustedes dedicarán una sesión semanal a ciertas actividades que fomenten la lectura, la escritura y el uso del lenguaje oral en situaciones cotidianas. Estas actividades que les proponemos deberán desarrollarse en todo el año escolar, es decir, de manera permanente. Con el maestro, pueden escoger cuáles y cuándo las realizarán. Además de que pueden proponer otras que no aparezcan en el libro de acuerdo con sus necesidades e intereses.

Algunas actividades se trabajan de manera individual y otras en equipo, a veces requerirán materiales específicos y en ocasiones tan solo usarán su libreta y plumas o lápices. Y lo más importante, ustedes propondrán los textos y las ideas para llevar a cabo todas las actividades.

Club de lectores



Presentación: Un Club de lectores es un grupo de personas que leen y escuchan a otros leer textos que les emocionan y que quieren compartir, para después intercambiar comentarios e impresiones. Esta actividad puede servir para leer con antelación textos que requieren algunos proyectos como el 5, en el que se leen cuentos de ciencia ficción, o el proyecto 13, en el que es necesario conocer algunas obras de teatro clásico.

Material: Libros y otros textos. Un lugar cómodo y tranquilo.

Duración: 30-45 minutos por sesión. Pueden realizarlo las veces que deseen.

Preparación: Elijan y acondicionen el lugar donde se reunirá el Club de lectores. Puede ser un salón con las sillas acomodadas en círculo, una jardinera junto a un árbol que dé buena sombra, si hay en la escuela, o quizás la biblioteca de la escuela. Decidan en qué fechas y horarios se reunirá el Club de lectores. Puede ser cualquier día de la semana.

Su profesor los coordinará para decidir si cada uno leerá textos acerca del tema que quiera, o si cada sesión estará dedicada a un tema o género específico del que todos leerán un texto.

Cada alumno conseguirá un texto que quiera compartir con los demás. Puede ser un libro entero o un escrito pequeño pero interesante.

Realización de la actividad permanente:

Algunos de ustedes llevarán textos mucho más extensos que otros, pero no es necesario que todos lean su escrito en una sola sesión.

Pueden repartir la actividad en varias sesiones según la manera en que se organicen.

- ♦ Cada quien toma su turno para leer en voz alta el texto que llevó.
- ♦ Entre lectura y lectura, comentan qué emociones y sensaciones les provoca el texto (alegría, intriga, etcétera).
- ♦ Comenten lo que ustedes gusten. No es necesario que se preocupen por hablar de las características de los personajes, el ambiente, la trama, el estilo, entre otros. Este es un espacio para hablar de los sentimientos que les generan los textos.
- ♦ Al terminar la charla, acuerden la próxima fecha en que se reunirán y el tema o género del que van a leer, a menos que opten por lecturas libres.

Sugerencias: Pueden incluir dentro del Club de lectores sesiones en las que vean la adaptación al cine de los libros que hayan leído. Comenten qué les pareció la película y si consideran que se adaptó adecuadamente el contenido del libro.

Club de escritores

Presentación: Un Club de escritores es un grupo de personas que escriben y comparten sus textos con otras. Entre todas hacen comentarios acerca de las emociones, ideas o recuerdos que el texto les despierta. Esta actividad puede complementar algunos proyectos como el 5, escribir cuentos de ciencia ficción, el 8, que aborda la poesía de vanguardia, y el 11, en el que trabajan con lírica tradicional mexicana. Podrían hacerla durante o después de estos proyectos. Decidanlo con su maestro.

Material: Libretas, plumas y lápices. Computadora (opcional). Un lugar cómodo y tranquilo.

Duración: Pueden realizar sesiones periódicas a lo largo de todo el ciclo escolar. Sugerimos que cada sesión dure entre 30 y 45 minutos.

Preparación: Elijan el lugar donde se reunirá el Club de escritores; puede ser un salón, un jardín, la biblioteca de la escuela, etcétera.

Su profesor decidirá los días y horarios en que se reunirán. La frecuencia de las sesiones (semanales o mensuales) depende de las características de su grupo. Durante las sesiones cada quien puede leer algo que ya escribió o generar su texto durante el tiempo de la actividad. Decidan si los textos tratarán temas libres o si desarrollarán temas o géneros propuestos de antemano. Por ejemplo:

- ◆ Temas: una fotografía, una persona, lugar u objeto especial, el recuerdo más antiguo, si tuviera el poder de..., un mundo perfecto, diálogo imaginario, la última línea de un poema, la noticia del día, etcétera.
- ◆ Géneros: descripciones, narraciones, opiniones, poemas, ensayos y diálogos, entre otros.

Realización de la actividad permanente:

- ◆ Decidan si antes de escribir elegirán libremente los temas y géneros (poesía, noticias, recuerdos, etcétera) o si prefieren trabajar con un tipo de texto determinado; por ejemplo, hacer un club de poesía, un club de cuentos o incluso un club de sueños. Las posibilidades son ilimitadas, lo importante es que los participantes se sientan en total confianza y tengan la seguridad de que lo que escriban va a ser respetado.
- ◆ Cada participante debe leer el texto que escribió. Los demás escucharán y luego harán comentarios acerca de las emociones o reacciones que les provocó (les agradó, no les agradó, les recordó algo, les pareció interesante, aburrido o chistoso).
- ◆ Hagan comentarios y sugerencias respetuosas y propositivas acerca de la manera en que el texto está escrito, y sugieran cómo mejorarlo. La intención es ayudar al autor a escribir cada vez mejor.
- ◆ Acuerden la próxima fecha en que se reunirán y, si lo desean, el tema o género sobre el que escribirán.



Intención pedagógica

El “Club de escritores” tiene como propósito que los estudiantes compartan sus textos para que entre todos ayuden a desarrollar las habilidades comunicativas necesarias según los objetivos de cada participante: *¿Qué escribe? ¿Para qué? ¿A quién van dirigidos sus textos?* Como ocurre en los talleres de escritura, los integrantes se auxiliarán entre sí para mejorar los distintos aspectos de la redacción.

Recomendaciones procedimentales

Le sugerimos que, para trabajar el “Club de escritores”, busque con anticipación un lugar en la escuela que rompa con la rutina diaria. Probablemente un sitio al aire libre favorecería la inspiración de los estudiantes. Si no es posible trabajar fuera del aula, puede generar un ambiente distinto utilizando cojines o cambiando la posición de las bancas para que estén en círculo.

Solicite con anticipación a los estudiantes que lleven fotografías de personas, animales o paisajes, entre otras opciones, que les gusten y les sirvan de inspiración. Decida con ellos si todos escribirán acerca del mismo tema o si cada uno lo hará sobre algo relacionado con la fuente de inspiración que llevó al salón.

Otra opción de trabajo es que usted escriba palabras en el pizarrón sin importar que tengan o no relación entre sí. Por ejemplo: luna, bruja, lobo, flor, hongo, hada, copa, vela, fogata, libro, árbol, dulces, etcétera. Luego pídale que escriban una historia en la que utilicen estas palabras. Esta variante puede ser muy divertida para sus alumnos. Puede elegir con el grupo la historia más creativa y darle como premio al autor un libro que ellos mismo donen o elijan.

Intención pedagógica

“Debates de actualidad” es un espacio abierto para que los estudiantes dialoguen y discutan respecto de las noticias y los temas de actualidad. Por medio de esta actividad se busca animarlos a expresar en forma oral sus ideas y argumentos basados en los periódicos que lean durante la semana. De ese modo, el debate permitirá integrar las competencias oral y escrita.

Los temas que debatan en esta actividad permanente podrían ser aprovechados para apoyar temas de otras asignaturas o de otros proyectos didácticos de Español.

Recomendaciones procedimentales

Le recomendamos que, para trabajar esta actividad, decida con los alumnos dónde van a realizarla. Puede ser en alguna sala o auditorio, en el patio o en el aula. Lo importante es que adapten ese lugar para acomodar de manera adecuada a los participantes que debatirán y a los que fungirán como audiencia.

Solicite con anticipación que elijan las noticias de actualidad que más les interesen, sin importar el tema al que pertenezcan: política, economía, deportes, cultura, tecnología, etcétera. Lo importante es que sean noticias que provoquen polémica y generen opiniones en favor y en contra. Cada alumno elegirá después la postura que defenderá durante el debate.

Para que esta actividad sea más productiva e interesante, supervise que se respeten las reglas de participación. Los alumnos deben aprender a decidir si quieren participar como sustentantes o público, y en ambos casos tienen que asumir el papel que les corresponde. Asimismo, es importante designar a un moderador distinto en cada ocasión para que todos tengan la oportunidad de desempeñar este papel.



Sugerencias: Pueden reunirse en distintos lugares e invitar personas a que escuchen sus textos: de otros grupos o incluso de la comunidad (alumnos, maestros, amigos, padres de familia). También pueden crear un *blog* o un sitio de Internet donde publiquen sus escritos, para que otros puedan leerlos y comentarlos.

Debates de actualidad

Presentación: Seguramente has visto debates en los medios de comunicación. Es muy común que los temas que traten sean polémicos y actuales. Los participantes tienen posturas contrarias y conocen bien los temas debatidos. La finalidad de los debates que ustedes realicen puede ser identificar las opiniones del grupo con respecto a un tema, enriquecer su forma de pensar y, si es el caso, tomar acuerdos sobre una situación que los afecte. Este ejercicio puede complementar las actividades de los proyectos de participación social. Comenten con su maestro cuándo podrían realizar un debate para tal fin.

Material: Fuentes de información sobre un tema que llame su atención: libros, publicaciones periódicas impresas o electrónicas (si disponen acceso a ellas) u otras.

Duración: Sugerimos llevar a cabo esta actividad en varias sesiones distribuidas a lo largo del ciclo escolar.

Preparación: Elijan un tema que les interese. Puede estar relacionada con la política, ecología, tecnología, educación, etcétera. Revisen las fuentes que recolectaron y busquen información relacionada con el tema que seleccionaron.

Realización de la actividad permanente:

No es necesario que realicen todos los pasos de esta actividad permanente en una sola sesión, pueden distribuirlos a lo largo de varias clases.

- ♦ Su profesor propondrá una lista de preguntas generadas a partir del tema que investigaron. Para poder llevar a cabo un debate, procuren que las preguntas hagan surgir posturas encontradas.
- ♦ Nombren un moderador para el debate. Sus tareas serán señalar las reglas y llamar la atención cuando alguien se salga del tema, medir el tiempo y dar la palabra a los participantes.
- ♦ Dividan en dos al grupo. Cada mitad asumirá una postura en favor o en contra del tema. Cuando sea el turno de escuchar, esperen hasta el final para preguntar o expresar sus opiniones.
- ♦ Cada equipo tendrá tiempo para argumentar en favor de su postura.
- ♦ Las participaciones deben ser respetuosas. Se puede defender y atacar las ideas, pero no a las personas.
- ♦ Cada participante debe fundamentar su opinión: decir en qué hechos, argumentos o ideas se basa, y qué fuentes de información apoyan sus argumentos. Para ello será útil la investigación llevada a cabo previamente.
- ♦ El debate puede finalizar de distintas maneras:
 - El moderador dictaminará qué equipo expuso los argumentos más sólidos, y por tanto convenció de que su postura era la más acertada.
 - Harán en grupo una síntesis de la discusión, donde tomarán en cuenta ambos puntos de vista para lograr una perspectiva más equilibrada.

Sugerencias: Si cuentan con acceso a Internet, pueden consultar periódicos en línea para dar seguimiento a la noticia que elijan para organizar su debate.

Lectura en voz alta

Presentación: La lectura en voz alta nos permite matizar y dar la entonación que los textos, sobre todo literarios, proponen a los lectores. Al leer un poema, también es posible percatarnos de la musicalidad y el ritmo, que muchas veces pasan inadvertidos cuando leemos en voz baja. Esta actividad puede complementar los proyectos de literatura, pueden compartir los textos que les gustan o los que ustedes escriban.

Material: Textos poéticos y literarios breves, que puedan leerse en tres minutos o menos.

Duración: Se puede realizar durante varias sesiones al año. Se recomienda que cada sesión dure entre 30 y 45 minutos.

Preparación: Elijan textos que quieran leer en voz alta a sus compañeros y miembros de la comunidad extra escolar. Fíjense que no sean muy largos, pues tendrán tres minutos para leer cada texto. También conviene que con antelación acuerden en qué espacio leerán los textos. Consideren lugares fuera de la escuela para que personas de la localidad conozcan su trabajo: centros culturales, plazas públicas, bibliotecas o espacios prestados por los vecinos, como patios y salas.

Realización de la actividad permanente:

- ♦ Lean en silencio y de manera individual el texto que hayan elegido e identifiquen qué sentimiento o sensación produce: amor, miedo, suspenso, alegría...
- ♦ Lean el texto en voz alta, dándole la intención adecuada a cada parte. Por ejemplo, un verso acerca del amor se debe leer distinto de uno que hable de la muerte. Si lo desean, pueden leer frente al espejo para que pongan atención en su desempeño.

No es que muera de amor, muero de ti.... (Enamorado)
Te enterramos ayer. Ayer te enterramos. Te echamos tierra ayer. (Triste)

- ♦ Ahora ensayen la lectura haciendo pausas cada que haya signos de puntuación. Si hay coma, deben hacer una pausa breve. La pausa será más larga cuando haya punto, punto y coma o punto y aparte. En los poemas se incluye una pausa más cuando termina cada verso. A veces esta pausa coincide con algún signo de puntuación. Si escogiste un poema con rima, será más fácil leerlo y podrás sentir su ritmo como si fuera el de una canción.
- ♦ Ensayen la lectura con otros compañeros. Cada uno leerá su texto y el resto del equipo sugerirá cómo mejorar el volumen, la entonación y el énfasis.
- ♦ Cuando se sientan preparados, lean al frente del grupo el texto que eligieron. Tomen en cuenta las siguientes sugerencias:

- Cuando respiren, aspiren profundamente para que no se les acabe el aire antes de terminar una idea y así todas las personas los escuchen.
- Cuiden su dicción, es decir, pronuncien bien cada palabra.
- Pongan atención en el texto, así le darán una entonación adecuada.

Sugerencias: Si eligen leer textos que traten el mismo tema, pueden decorar la sala con adornos alusivos y así ayudar al lector a compenetrarse en la lectura.



Intención pedagógica

“Lectura en voz alta” es una actividad que permite a los alumnos ejercitar las facultades expresivas de la voz, y compartir con otras personas los textos que les provoquen reacciones y emociones: expectación, alegría, ira, tristeza, etcétera. La actividad propone que se lean textos poéticos y literarios breves, pero también pueden incluirse textos informativos extensos.

Recomendaciones procedimentales

Recuerde que usted y sus alumnos podrán decidir qué actividad llevar a cabo en función de los intereses del grupo o de las necesidades del proyecto que estén trabajando. Esta actividad puede apoyar cualquier proyecto, en particular los del ámbito de Literatura. Sin embargo, leer en voz alta de manera adecuada es útil para cualquier tipo de texto.

Invítelos a elegir algún texto que deseen compartir. Si alguien lo requiere, usted puede sugerir títulos.

Dedique un tiempo para ensayar con los alumnos la lectura en voz alta. Practíquenla cuantas veces sea necesario para mejorar la dicción, el ritmo, el volumen y la entonación. Una manera de ayudar a quienes tengan dificultades para leer de forma expresiva y con fluidez es que otras personas lean antes que ellos para que los tomen como modelo.

Cuando realicen la presentación, pida que no se enfoquen en la pronunciación o la dicción, sino que centren su atención en el contenido del texto y en el diálogo que pueda darse acerca de la lectura. Para ello, es importante que propicie un ambiente relajado en el que todos se sientan en confianza para leer ante los demás.

Intención pedagógica

El propósito de la actividad “Redes de conocimiento” es crear un espacio en el que los alumnos se organicen en equipos para compartir sus dudas y preguntas acerca de los textos o temas que les resulten difíciles. En otras palabras, es una modalidad de estudio basada en el diálogo y el apoyo mutuo, en la que cada alumno expone sus dudas y también comparte sus conocimientos para aclarar las dudas de los demás. Es conveniente realizar esta actividad durante todo el año, pues permite apoyar los contenidos de Español y de otras asignaturas.

Recomendaciones procedimentales

Comente con el grupo la pertinencia de realizar periódicamente esta actividad. Pregunte a los alumnos si hay temas o contenidos acerca de los cuales sigan teniendo dudas o inquietudes y enlístenlos.

Solicite con anticipación que lleven hojas o tarjetas en las que anoten las preguntas que quieren resolver, así como los libros o textos donde podrían obtener información al respecto. Lo importante es que sean dudas que verdaderamente se planteen los alumnos, para que así la actividad se convierta en una auténtica experiencia de intercambio y aprendizaje donde todos tengan la oportunidad de preguntar y responder.

Si desea trabajar grupalmente esta actividad, puede organizar un concurso en el que voluntarios se ofrezcan para contestar las preguntas que plantee el “público” por medio de un moderador, que puede ser usted o algún estudiante.

Algo que puede resultar muy útil es invitar a la clase al profesor de la asignatura en la que se trata el tema elegido, y pedirle que actúe como guía y no como docente, es decir, que colabore para que los estudiantes resuelvan sus dudas sin sentirse evaluados o intimidados por su presencia.

Redes de conocimiento

Presentación: Algunos temas escolares son particularmente difíciles de comprender. Esto se debe, la mayoría de las veces, a que los estudiantes no tienen suficiente información. Cuando esto pasa, lo mejor es formar con sus compañeros una red de conocimientos, en la que cada quien aporta lo que conoce a partir de su investigación.

Material: Apuntes y libros de texto de otras materias. Revistas de divulgación. Enciclopedias.

Duración: Se puede trabajar varias veces al año, cuando tengan la necesidad de profundizar en algún tema.

Preparación: Esta actividad pone el idioma al servicio de las otras materias que llevan en la escuela: Geografía, Ciencias, Matemáticas, etcétera. Días antes de la actividad, organicen un sondeo para saber qué tema les es difícil y a qué asignatura pertenece. Una vez elegido el tema, busquen revistas, libros, folletos y artículos de Internet que hablen al respecto y llévenlos el día que realicen esta actividad permanente.

Realización de la actividad permanente:

- ♦ Formen equipos de cuatro o cinco personas. Para comenzar, necesitarán sus apuntes y su libro de texto. Revisen los apuntes que tienen acerca del tema que eligieron y elaboren un breve resumen de lo que consideren más importante. Pueden utilizar esquemas o diagramas. Anoten tres o cuatro dudas que quisieran resolver, de preferencia redáctenlas en forma de preguntas.
- ♦ Consulten los libros, revistas y demás textos que hayan recopilado. Para iniciar, lean los artículos y subrayen lo que consideren más importante. Compárenlo con la información que ya tenían y busquen semejanzas y diferencias. Añadan toda la nueva información al resumen que escribieron al inicio y verifiquen que los datos que se repiten coincidan.
- ♦ Lean por segunda vez los textos que recopilaron y traten de contestar sus preguntas por medio de la información contenida en los textos. Escriban las respuestas que encontraron y señalen qué preguntas no pudieron contestar.
- ♦ Platiquen con los otros equipos: cuéntenles qué dudas plantearon y cómo las despejaron. Si quedó alguna pendiente, plantéenla de nuevo para intentar resolverla en conjunto. Pueden solicitar asesoría de su profesor de Español y del profesor de la asignatura correspondiente.
- ♦ Escriban en el pizarrón los nuevos aprendizajes que hayan obtenido por medio de esta exploración de fuentes de información.

Sugerencias: La nueva información que adquieran puede conservarse en tarjetas tipo *¿Sabías que...?*, en las cuales integrarán los datos más importantes y curiosos de su investigación para pegarlas en algún lugar visible del salón.



Perro que ladra, ¿no muerde?

Presentación: Seguramente alguna vez les han dado consejos de manera indirecta, es decir, haciendo alusión a lo que se recomienda de boca en boca mediante frases que resumen un consejo de forma ingeniosa. Estos pedazos de sabiduría se llaman refranes populares.

Material: Refraneros y libros de citas célebres, tanto en papel como electrónicos.

Tiempo: 45 minutos.

Preparación: En esta actividad conocerán y comprenderán refranes populares, para escribir luego los propios.

Traten de recordar algunas de las frases incluidas en los consejos que han recibido. Luego escribanlas en una libreta. Ejemplo: *No te preocupes. Lo que no fue en tu año no fue en tu daño.*

Realización de la actividad permanente:

- ♦ Elijan de manera individual un refrán popular que se aplique directamente a una situación que estén viviendo o consigan uno que no hayan escuchado antes.
- ♦ Propongan una explicación para el refrán y piensen en cómo habrá surgido. Por ejemplo:
 - Refrán popular: *Se quedó como el perro de las dos tortas.*
 - Explicación posible: Si quieres tenerlo todo, te puedes quedar sin nada.
 - Origen del refrán: Un perro que llevaba una torta en su hocico vio su reflejo en un lago. Por querer la torta del reflejo abrió el hocico y dejó caer la que llevaba.
- ♦ Recuerden otros refranes que hablen sobre el mismo tema, por ejemplo: *Quien a muchos amos sirve, con alguno queda mal.*
- ♦ Comenten en grupo si están de acuerdo con lo que aconsejan los refranes y expliquen por qué. Mencionen también si alguna vez han vivido situaciones relacionadas con las que presentan los refranes.
- ♦ Cambien algunas palabras del refrán para crear variantes que sean interesantes o divertidas. Por ejemplo:

Refrán original: *Al que a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija.*
Refrán modificado: *Al que a buen árbol se arrima, buena cobija le asombra.*

- ♦ Al final, guarden sus refranes en una caja y pónganle un nombre como “Cofre de la sabiduría popular de nuestro grupo”. Consulten la caja cada vez que requieran un consejo divertido, pero sabio.

Sugerencias: Busquen refranes de otras culturas y países, donde se reflejen modos de pensar diferentes. Recuerden si hay frases que se repitan constantemente dentro de su comunidad escolar y conviértanlas en refranes; por último, guárdenlos en el cofre con los demás.



Intención pedagógica

El propósito de esta actividad es recordar, recrear y jugar con elementos de la lírica tradicional, en este caso los refranes. Se trata de emplear estos textos en situaciones actuales para conseguir que les resulten significativos a los alumnos, y que al mismo tiempo se diviertan modificándolos.

Recomendaciones procedimentales

Recuerde a los jóvenes que esta actividad puede apoyar cualquier proyecto o contenido, incluso de otras asignaturas, siempre y cuando se entienda y aplique bien el refrán. Por ejemplo, puede decir que un tema “muy difícil” de Matemáticas puede volverse fácil si se estudia con detenimiento; en esa situación se podría aplicar el refrán “Perro que ladra, no muerde”.

Pida a los alumnos que elaboren una lista de refranes que conozcan y añadan otros que recopilen en libros o en Internet. Hacer esta lista es una actividad interesante y divertida, pues al leer los refranes surgen de inmediato asociaciones con vivencias y situaciones conocidas.

Una vez que concluyan la lista, pida que cada estudiante elija un refrán que se relacione directamente con una situación que haya vivido o esté viviendo. Invite a cada uno a explicar el refrán elegido, así como a transformarlo de manera que mantenga su significado y, a la vez, resulte innovador y divertido.

Al final, decida con el grupo cómo conservar y dar a conocer los refranes. En el libro del alumno se sugiere guardarlos en una caja, pero también pueden escribirlos en carteles y mostrarlos en una exposición, publicarlos en Internet o leerlos en una sesión abierta a la comunidad escolar, entre otras opciones.

Intención pedagógica

El “*Blog del grupo*” es una interesante actividad cuyo propósito es aprovechar las nuevas tecnologías para crear un espacio de diálogo, escritura e interacción virtual entre los miembros del grupo.

En este caso, la intención del *blog* del grupo sería establecer un espacio dedicado a sus asuntos de interés.

Recomendaciones procedimentales

Al comenzar el trabajo, le sugerimos dedicar una sesión a explorar con los alumnos algunos *blogs* para que observen cómo otros individuos y grupos utilizan este recurso. Dirija la actividad para que comenten los contenidos, el tamaño y el tipo de textos que se incluyen, el diseño gráfico y las ilustraciones. Al final, propóngales hacer un *blog* en el grupo y pídale que sugieran un título.

Decida con los alumnos si usted o alguno de ellos será el creador y administrador principal del *blog*. Una vez que lo registren podrán agregar nombres y direcciones de correo electrónico de los colaboradores, pero, al principio, solo se requiere el nombre y correo electrónico de un administrador. Para utilizar los servicios del sitio sugerido en el libro (www.blogger.com), se requiere una cuenta de correo electrónico de Gmail. Una vez que esta se tiene, crear el *blog* toma cinco minutos. A partir de este momento pueden comenzar a agregar contenido.

Comparta con la comunidad escolar la dirección del *blog* del grupo, para que puedan consultarlo y agregar comentarios. Crear y administrar un *blog* no es complicado, pero si usted o el grupo requieren apoyo, consulte a alguien que ya tenga uno o al encargado del soporte técnico de la escuela o zona escolar.

Blog del grupo

Presentación: La palabra *blog* es una abreviatura del vocablo *weblog*, procedente de la lengua inglesa. Un *blog* es como un diario (*log*), pero publicado en línea (en la web). En él, uno o varios autores dan a conocer textos de su propia creación, así como comentarios, inquietudes, ideas, propuestas, logros. Las notas que se le añaden se llaman *posts*.

Material: Una o varias computadoras con acceso a Internet.

Duración: Se puede trabajar a lo largo del año. Las sesiones en las que se escriba cada entrada deberán durar entre 30 y 45 minutos.

Preparación: En esta actividad permanente crearán un *blog* del grupo, donde podrán poner noticias, fotografías, comentarios, avisos, reflexiones y creaciones propias. Los *blogs* son gratuitos y tienen la ventaja de que se pueden diseñar usando plantillas diversas y atractivas que están listas para usarse.

Realización de la actividad permanente:

- ♦ Reúnan a los alumnos que deseen participar en la creación y mantenimiento del *blog*. Pueden ser todos los del grupo, o solo algunos que tengan especial interés.
- ♦ En una computadora que tenga acceso a Internet, ingresen a un sitio donde puedan crear un *blog* de manera gratuita. Les sugerimos la página www.blogger.com/start? es donde se puede leer lo siguiente:



“Un *blog* es un diario personal. Una tribuna de orador. Un espacio de colaboración. Un estrado político. Una fuente de noticias impactantes. Una colección de enlaces. Un medio para expresar sus opiniones personales. Comunicados para todo el mundo. Un *blog* puede definirse de forma sencilla como un sitio web donde el usuario escribe periódicamente sobre cualquier tema. Los últimos escritos se muestran en la parte superior para que las personas que visitan el sitio sepan cuál es la información más reciente. Una vez leída esta información, pueden comentarla, enlazar con ella o escribir un mensaje al autor, aunque también pueden optar por no hacer nada de esto”.

- ♦ Organícense en grupo para asignar a uno o dos compañeros que se encarguen de tareas específicas en el momento de mantener el *blog*. Consideren que deberá haber encargados de escribir textos, de buscar noticias, de corregir los errores ortográficos y de redacción, de subir al *blog* el material, o incluso de tomar fotos. Imaginen que el *blog* es como un periódico mural, pero en Internet.
- ♦ Entre todos, redacten una entrada cada semana y suban al *blog* el producto de sus creaciones e investigaciones, que pueden ser noticias, avisos, cuentos, poemas, fotografías o lo que ustedes quieran.
- ♦ Anoten la dirección electrónica de su *blog* y compártanla con el resto del grupo o con sus familiares, para que lo consulten y comenten lo que ustedes han escrito y colocado.
- ♦ Acudan al aula de computación de la escuela para ver y comentar el *blog* entre todos.

Campaña publicitaria

Presentación: Un eslogan es una fórmula breve y original, utilizada para publicidad, propaganda política, etcétera. Su objetivo es llamar la atención de las personas que lo lean, y convencerlas acerca de las bondades de determinado producto, campaña o servicio.

Material: Cartulinas, plumones, fotografías de la escuela, revistas, tijeras, pegamento.

Duración: De 30 a 45 minutos por sesión. Se recomienda trabajar esta actividad en dos sesiones

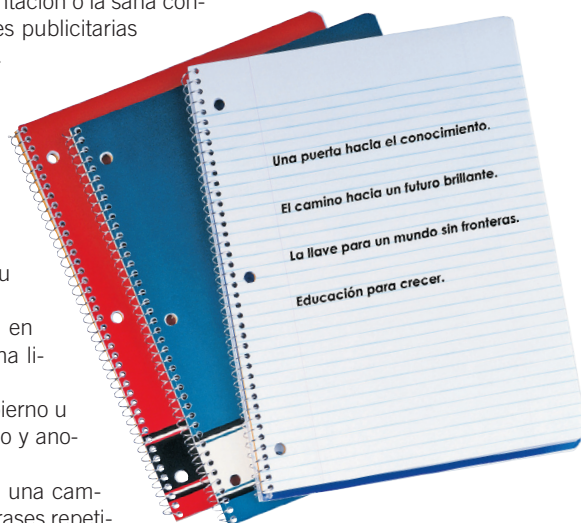
Preparación: En esta actividad permanente crearán eslóganes o lemas para campañas educativas, promover la lectura, la buena alimentación o la sana convivencia en la escuela o la comunidad. Busquen frases publicitarias que llamen su atención y escribanlas en un cuaderno.

Realización de la actividad permanente:

Las siguientes actividades pueden realizarse en varias sesiones.

- ♦ Formen equipos de cuatro o cinco personas y elijan un tema que consideren importante en su comunidad.
- ♦ Investiguen acerca del tema elegido y dialoguen en equipo lo que piensan al respecto. Apunten en una libreta las ideas en las que coincidan.
- ♦ Busquen campañas que han llevado a cabo el gobierno u otras instituciones relacionadas con el tema elegido y anoten algunos lemas.
- ♦ Inventen y escriban cinco eslóganes o lemas para una campaña publicitaria; tomen en cuenta que estas son frases repetitivas y fáciles de memorizar. Un lema efectivo debe:
 - Anunciar los beneficios de lo que ofrece (un producto, un servicio, etcétera).
 - Ser simple, conciso, tajante, directo.
 - Ser ingenioso, creíble y fácil de memorizar.
 - Hacer que el lector sienta deseo o necesidad del producto que se anuncia.
- ♦ Comparen los eslóganes que crearon con los que recolectaron previamente. ¿Tienen similitudes? ¿Son igual de creativos?
- ♦ Cuando hayan decidido sus eslóganes, escriban uno en cada cartulina y agreguen fotografías, recortes o dibujos que complementen la frase.
- ♦ Peguen los carteles en la escuela o donde consideren que deben ser vistos, y estén atentos a las reacciones de quienes los vean. Verifiquen si fueron lo suficientemente efectivos para llamar la atención y el interés de las personas.

Sugerencias: La campaña publicitaria puede apoyar el tema que tenga prioridad en la escuela en ese momento. Por ejemplo, pueden crear una campaña de donativos para mejorar las instalaciones de la escuela, una campaña de acopio de cobijas o alimentos para comunidades indígenas u otra campaña para apoyar al equipo deportivo de la escuela.



Intención pedagógica

El propósito de esta actividad permanente es propiciar la creatividad en el uso del lenguaje, de manera que los alumnos inventen frases y eslóganes con los que promocionen ideas, servicios, instituciones o grupos en los que ellos participan.

En la actividad se propone crear eslóganes para promocionar la educación, pero el abanico de temas es infinito. Lo esencial es que los alumnos descubran que, cuando una frase está bien pensada y suena “agradable”, puede ayudar a conseguir los propósitos de una organización o grupo.

Recomendaciones procedimentales

Para comenzar esta actividad, pida con anticipación a los alumnos que anoten y lleven a clase frases y eslóganes tomados de la televisión, la radio, las bardas de la comunidad o los volantes y otros medios de difusión. Durante la sesión, haga un cuadro en el pizarrón y pida que cada quien pase a anotar el eslogan que encontró y el producto o servicio que anuncia. Indíqueles que comenten si la frase es efectiva y qué características hacen que funcione (por ejemplo, que la fórmula publicitaria rima y es fácil de memorizar).

Organice a los alumnos en equipos y pida que elijan uno o dos aspectos de la escuela acerca de los cuales elaborarán un eslogan. Propóngales que utilicen como ejemplo los que reunieron en los medios, y, si lo consideran pertinente, modifiquen las palabras para adecuarlo a sus fines.

Recuérdelos que lo importante de las frases que propongan es comunicar los beneficios de lo que se anuncia y ser breves, ingeniosos, fáciles de memorizar y atractivas para los destinatarios.

Intención pedagógica

El propósito de esta actividad es propiciar el análisis sobre la narrativa audiovisual por medio de películas cinematográficas presentadas en cualquier soporte.

Independientemente de que la película haya tenido su origen o no en la literatura, toda historia es una narración, solo que se presenta en un medio distinto al escrito. Así que, por medio de esta actividad los alumnos podrán identificar planteamiento, conflicto, desarrollo, clímax y desenlace de una historia así como el ambiente en el que se desarrolla y el tipo y características de los personajes.

Recomendaciones procedimentales

Antes de iniciar esta actividad, deberá planear qué película van a ver y analizar, dónde lo harán y cómo. Si no cuenta con alguna sala audiovisual o recursos en el aula, podrá pedir que la vean en casa y la discutan en el salón de clase.

Para seleccionar la película, puede tomar en cuenta varios criterios, como que pueda ser interesante para los alumnos, que el tema permita identificar los elementos de la narración fácilmente, que sea una adaptación de una obra literaria, entre otros.

En el momento de organizar la puesta en común para analizar la película seleccionada, escuche los comentarios de todos los alumnos y resalte el hecho de que pueden existir distintas interpretaciones de una misma película. Además, cada persona puede o no sentirse identificada con la historia y la propuesta creativa.



En una película participan muchos especialistas, uno de ellos es el encargado de sonido.

Hablemos de cine

Presentación: Comentar si una película nos gusta o no, es una actividad cotidiana de la que podemos obtener provecho, porque discutir acerca de la historia, los personajes y la manera en que se presenta el conflicto enriquece nuestra visión de la vida y desarrolla nuestra capacidad para argumentar.

Material: Películas (en el soporte que dispongan: videocasette, DVD, archivo electrónico o cualquier otro), reproductor de video, televisión o proyector, cuaderno, pluma o lápiz. Un lugar adecuado para ver películas.

Duración: Pueden realizar sesiones periódicas a lo largo de todo el ciclo escolar. Una o dos sesiones se dedican a la proyección de la película y una más a discutirla. Sugérimos que cada sesión dure entre 30 y 45 minutos.

Preparación: Antes de iniciar esta actividad es necesario que acuerden en grupo cómo verán las películas: pueden hacerlo en una o dos sesiones, según la duración de la película, en una sala de la escuela o en el cine o en casa y acordar la fecha en que la discutirán.

Realización de la actividad permanente:

Después de ver la película, sigan estos pasos para guiar su discusión. Lo recomendable es que la sesión dure solamente una clase.

- ♦ Primero, comenten lo que llamó su atención de la historia, los personajes, las imágenes y la música, entre otros elementos. Es importante que durante esta discusión mantengan un ambiente agradable, por tanto, escuchen a sus compañeros con respeto y expongan amablemente sus comentarios.
- ♦ Luego, platiquen con mayor profundidad de los personajes. Pueden guiarse con las siguientes preguntas:
 - ¿Quiénes son?
 - ¿Cómo es su manera de ser?
 - ¿Qué quieren?
 - ¿Qué complicaciones enfrentan?
 - ¿Se identifican con ellos? ¿Por qué?
- ♦ Además, conversen acerca del ambiente: los lugares y la época en que ocurre la historia, la música que acompaña las acciones y los colores predominantes.
- ♦ Para terminar, discutan cuál es el mensaje de la película. Con ese fin, comenten cuáles conflictos se presentan, de qué manera se resuelven y qué tipo de emociones les provocaron.
- ♦ Para dar a conocer sus opiniones a familiares y amigos, pueden escribir textos breves en los que redacten su opinión y digan si la recomiendan o no. Pueden compartir estos textos en folletos, carteles o en el periódico escolar.

Sugerencias: Pueden elegir ver una película basada en una obra literaria que hayan leído. Comenten qué diferencias y semejanzas encontraron entre las dos versiones de la historia: la escrita y la filmada. Analicen los cambios en la trama, los personajes, algunas escenas, el escenario, el vestuario o cualquier otro elemento que les resulte importante, y escriban sus comentarios en el pizarrón. Opinen qué versión les gustó más y por qué.

Las letras y la música

Presentación: En esta ocasión presentamos varias actividades que tienen la finalidad de acercarlos a la música y a la letra de las canciones.

Material: Un aparato para reproducir música (grabadora o reproductor digital), hojas de colores y blancas, y lápices de colores.

Duración: Pueden realizar sesiones periódicas a lo largo de todo el ciclo escolar. Cada sesión puede durar entre 30 y 45 minutos.

Preparación: Antes de iniciar, lean las actividades que se proponen en el siguiente apartado y elijan la que desarrollarán en la sesión acordada. Decidan qué música trabajarán y llévenla al salón de clases.

Realización de la actividad permanente:

A continuación presentamos tres actividades, elijan la que más llame su atención.

a) Inspirándose

- ♦ Seleccionen una pieza instrumental para escucharla en equipo, no importan el género ni la época.
- ♦ Cierren los ojos, escuchen la pieza y traten de sentir lo que les produce (alegría, miedo, tristeza, aburrimiento).
- ♦ Luego imaginen algo que la música les inspire: un paisaje nevado, un viaje en carretera, etcétera.
- ♦ Abran los ojos y escriban una historia con base en lo que imaginaron. Tal vez sea más fácil pensar primero en el escenario, después en los personajes y por último en las acciones de estos.
- ♦ Lean su historia a sus compañeros. Usen como música de fondo la melodía en que se inspiraron.

b) Sin música de fondo

- ♦ Elijan una canción que tenga letra.
- ♦ Escúchenla completa y, si quieren, cántenla.
- ♦ Escriban la letra en su cuaderno.
- ♦ Lean la letra como si fuera un poema o un cuento.
- ♦ Comenten qué efectos tiene la letra cuando se canta y cuando solo se lee.

c) Si yo fuera melodía

- ♦ Elijan una canción que esté ligada sentimentalmente a ustedes, ya sea porque la escucharon en un momento importante de su vida, porque les recuerda a una persona que quieren, porque se las dedicaron, porque es como si ustedes la hubieran escrito o por cualquier otro motivo.
- ♦ Escriban la letra de esa canción y subrayen las frases que más los conmueven o aquellas con las que más se identifican emocionalmente.
- ♦ Escriban una nueva canción usando estas líneas como coro. Es importante que en la letra incluyan algún rasgo suyo para que hable explícitamente de ustedes; pueden mencionar una característica física, un recuerdo, una cualidad de su carácter, una vivencia significativa, alguna persona importante, etcétera.



Intención pedagógica

Esta actividad tiene como propósito desarrollar la creatividad y la habilidad de expresión, así como la de redacción utilizando la música como una herramienta poderosa.

Los alumnos deberán apoyarse e inspirarse en la música para crear historias.

Recomendaciones procedimentales

Puede iniciar esta actividad recordando alguna pieza musical de una película que se haya vuelto un icono, es decir, que todos al escucharla recuerden o experimenten sentimientos, por ejemplo la música de la película *Tiburón*. Los alumnos son muy jóvenes como para haber visto esta película, pero a grandes rasgos saben de qué se trata y seguramente reconocen su música, ¡es todo un clásico!

Comente con los alumnos cómo la música nos transmite emociones, sentimientos e ideas. Puede hacer un ejercicio en el que propongan distintas piezas, y entre todos traten de sugerir los sentimientos o ideas que provocan.

Al final de la actividad, reflexione sobre la importancia de la música como transmisora de significados, ya que se pueden transmitir ideas e historias mediante textos, imágenes y sonidos.